[PREZZ]O 15 SOLDI

PRICE 15 CENTS

JOHN FOSTER CARR

GUIDA

DEGLI STATI UNITI

PER

L'IMMIGRANTE ITALIANO

PUBBLICATA A CURA

DELLA

SOCIETA' DELLE FIGLIE DELLA RIVOLUZIONE AMERICANA

SEZIONE DI CONNECTICUT.

DOUBLEDAY, PAGE & COMPANY

NEW YORK.

1910

JOHN FOSTER CARR

GUIDA
DEGLI STATI UNITI
PER
L'IMMIGRANTE ITALIANO

PUBBLICATA A CURA
DELLA
SOCIETA' DELLE FIGLIE DELLA RIVOLUZIONE AMERICANA
SEZIONE DI CONNECTICUT.

DOUBLEDAY, PAGE & COMPANY
NEW YORK.
1910

INDICE

La terra dell'immigrante . . . . Pag. 5
L'arrivo e la legge sull'immigrazione . . . " 7
Società utili al primo arrivo . . . . " 10
Dove dovete rivolgervi per cercare lavoro . . " 11
Come si viaggia negli Stati Uniti . . . . . . " 14
Imparate l'inglese . . . . " 18
Scuole ed altri vantaggi per istruirsi che si hanno negli Stati Uniti . . . . " 20
In campagna si trova ricchezza e salute . . . " 25
Italiani nell'agricoltura negli Stati Uniti . . . " 28
Geografia e clima degli Stati Uniti . . . . . " 34
Il governo degli Stati Uniti . . . . " 36
Perchè dovreste divenir cittadino . . . . . . " 38
Come si diventa cittadino degli Stati Uniti . . " 40
Le leggi degli Stati Uniti . . . . " 42
"Studiate bene, con grande cura, tutte queste leggi" . . . . " 43
Leggi importanti relative ai fanciulli . . " 48
Leggi per la protezione degli operai . . " 51
Infortuni sul lavoro . . . . " 52
Altre leggi importanti . . . . " 54
Matrimoni, nascite, decessi . . . . . . " 55
L'importanza di curare la propria salute . . " 57
Casse di risparmio . . . . " 64
Come dovete spedire denaro . . . . " 65
Tariffe e regole postali . . . . " 68
Servizio telegrafico . . . . " 70
Nomi degli Stati e Territori, e loro città capitali, popolazione e superficie . . . . . . " 71
La moneta in uso negli Stati Uniti . . . . . " 73
Pesi e misure in uso negli Stati Uniti . . . . " 73
Passaporti . . . . " 75
Uffici diplomatici e consolari italiani negli Stati Uniti . . . . " 76
Uffici pubblici di collocamento negli Stati Uniti " 80
Avvertenze e consigli importanti per l'immigrante italiano . . . . " 83
Mappa.

GLI STATI UNITI
LA TERRA DELL'IMMIGRANTE

Gli Stati Uniti sono sempre stati la terra degli immigranti. Uomini di razze differenti sono divenuti cittadini di questa nazione e l'hanno resa ricca e grande.

L'America fu scoperta dall'italiano Cristoforo Colombo. Ad un altro italiano — Amerigo Vespucci — è dovuto il suo nome.

Gli Spagnuoli furono i primi ad esplorare e conquistare questo paese. Dopo, vennero gli Inglesi che lo popolarono e lo coltivarono. Gli Olandesi fondarono la città di New York. I Francesi si stabilirono nel Canadà orientale. I Tedeschi fondarono colonie in Pennsylvania, quando gli Stati erano ancora colonie inglesi. Gli Svedesi stabilirono la loro dimora in riva al Delaware. Gli Scozzesi e gli Ugonotti stabilirono le loro piantagioni nelle Caroline.

Gli Inglesi acquistarono gradualmente il potere su tutti questi diversi popoli che abitavano il territorio che oggi forma gli Stati Uniti. Col tempo, gli Inglesi abusarono del loro potere e stabilirono tasse ingiuste sugli abitanti delle colonie, i quali per poter vivere dovevano lavorare duramente.

Finalmente gli abitanti delle colonie insorsero e si unirono insieme per lottare per la conquista della libertà, come fecero gli Italiani ai tempi delle eroiche guerre per l'indipendenza. Il loro esercito vittorioso era composto di soldati di razze diverse; e quando l'Inghilterra ritirò i suoi battaglioni nell'anno 1781, i nosti antenati, uniti dalla vittoria, formarono una nuova nazione; **"Gli Stati Uniti"**.

Nei primi anni della repubblica gli immigranti continuavano a venire e contribuivano ad aumentare il potere della nazione; ma il progresso era lento, ed il paese assai vasto, cosicchè sessant'anni fa, quando la immigrazione cominciò ad aumentare rilevantemente, la maggior parte del paese era ancora disabitata.

Nel 1850 erano Irlandesi e Tedeschi che sbarcavano in grandi quantità sulle nostre spiaggie aperte ad accoglierli. Essi ben presto divennero Americani, e nel 1861 dettero vera prova del loro sentimento di umana fratellanza, poichè nella seconda grande lotta armata combattuta dal popolo americano per l'unità del paese e per la liberazione degli schiavi negri, essi lottarono con slancio di fratelli dello stesso sangue.

I Tedeschi e gli Irlandesi di quei tempi, arrivavano poveri come gli Italiani, i Russi o i Greci d'oggi. Come questi, essi pure cominciarono a guadagnarsi la vita col lavoro umile e duro. Oggi essi hanno dimenticato la povertà, gli stenti, l'oppressione che li spinsero a lasciare il vecchio mondo. Molti di essi si sono arricchiti e tutti sono Americani. Essi avevano i loro difetti, come tutti gli esseri umani ne hanno, ma possedevano anche le qualità che hanno contribuito a render questo paese grande e rispettato in tutto il mondo.

Come agli Irlandesi ed ai Tedeschi di altri tempi così oggi l'America apre le sue braccia agli Italiani.

Negli Stati Uniti tutti gli uomini sono uguali e

GIORGIO WASHINGTON
"Il padre della Patria" - Generale supremo nella guerra rivoluzionaria - Primo Presidente della Repubblica - Massimo fattore della indipendenza degli Stati Uniti -
Nacque il 22 Febbraio 1732, Mori' il 14 Dicembre 1799.

tutti hanno quegli stessi diritti e quelle stesse opportunità che erano tanto apprezzate dagli immigranti di altri tempi.

Gli immigranti in questo paese possono viaggiare, vivere, comprare e vendere dove meglio loro piace. Non pagano tasse ecclesiastiche al governo, ma essi possono mantenere volontariamente le loro chiese. Essi hanno diritto alla tranquillità dell'esistenza ed alla protezione della legge. In cambio di tutto ciò l'America chiede agli immigranti soltanto di rispettare la legge e di non fare il male.

L'America invita tutti gli immigranti ad acquistare la cittadinanza, a divenir membri della grande famiglia della nazione.

L'ARRIVO E LA LEGGE SULL'IMMIGRAZIONE

L'immigrante negli Stati Uniti, prima di poter ottenere il permesso di sbarcare, è obbligato a sottoporsi ad un esame minuzioso da parte di vari agenti e dottori del governo americano i quali debbono verificare se egli può essere ammesso in conformità alla legge sull'immigrazione.

In caso ch'egli non sappia l'inglese e non conosca nulla delle leggi americane sarà bene che, allo scopo d'evitar malintesi, non appena arriva ad Ellis Island, domandi il consiglio e l'assistenza degli agenti della **"Society for Italian Immigrants,"** (Società per gli Immigranti Italiani). Questa Società è riconosciuta dal Commissariato dell'Emigrazione Italiana, ed assiste gratuitamente gli immigranti al loro arrivo ad Ellis Island. Su questa isola stanno di continuo due impiegati della Società, che portano il nome della Società. L'immigrante che ha bisogno dell'assistenza di quelli impiegati deve tenere in mano, oppure appuntare

alla giacca o al cappotto, in modo che sia ben visibile, il piccolo biglietto verde di identificazione, che gli è stato dato dal dottore di bordo o dal Commissario Governativo, a bordo della nave. L'impiegato della Società si avvicinerà all'immigrante e, se è necessario, gli farà da interprete nell'esame che essi debbono subire prima di essere ammessi allo sbarco.

Gli immigranti che sono stati ammessi, ma che non hanno nè parenti nè amici che li ricevono, vengon condotti da quelli stessi impiegati all'ufficio della Società, dove ricevono tutte le informazioni di cui hanno bisogno. Di là vengono accompagnati con il loro bagaglio, sia alle loro rispettive destinazioni nelle altre parti della città di New York, sia alla stazione ferroviaria per continuare il loro viaggio. Gli impiegati che compiono queste mansioni sono degni della massima fiducia; e la Società fissa una piccola tassa come compenso per l'accompagnamento dell'immigrante e pel trasporto del suo bagaglio.

Nessuno straniero può entrare negli Stati Uniti se è stato indotto od invitato ad emigrare con promesse od offerte di lavoro, o se ha fatto un contratto verbale o scritto, implicito od esplicito, in base al quale gli sia stato garantito lavoro di qualsiasi specie. Sono anche esclusi coloro che furono già deportati dagli Stati Uniti per qualsiasi ragione simile nell'anno precedente al loro arrivo. La legge americana esclude pure gli stranieri che vengono con biglietti di viaggio che sieno stati pagati direttamente od indirettamente da Società, Associazioni, Municipalità o Stati Esteri. Però la legge che proibisce l'accesso alle persone che vengono con promessa o contratto di lavoro, non si applica a coloro che appartengono a categorie di operai tecnici, delle quali è impossibile trovar membri disoccupati negli Stati Uniti. Ed essa non si applica neppure agli attori, artisti, oratori pubblici, cantanti,

preti di tutti le religioni, professori di collegi e seminari, membri di professioni colte, domestici, servitori e cuochi.

La legge degli Stati Uniti esclude dallo sbarco gli stranieri che sono idioti, gli imbecilli, i deboli di mente, gli epilettici, i pazzi e coloro che hanno sofferto di pazzia nei cinque anni precedenti il loro arrivo. Le persone che hanno subìto due o piú attacchi di pazzia in qualunque tempo antecedente l'arrivo, gli indigenti, coloro che non sembrano capaci di procacciarsi da vivere, e coloro per i quali è giusto presumere che dovranno ricorrere alla carità per potersi mantenere; gli accattoni di professione, gli individui affetti da tubercolosi, o da altre malattie contagiose, come pure coloro che, sebbene non compresi nelle categorie su menzionate, possono venir giudicati dal dottore che li esamina, deficienti mentalmente o fisicamente, ed in tali condizioni da presumerli incapaci a guadagnarsi il vivere. I poligami, gli anarchici, le prostitute, ed i colpevoli di reati infamanti son pure esclusi dagli Stati Uniti.

La moglie ed i figli minorenni dell'Italiano il quale ha preso soltanto la prima carta, se vengono trovati affetti da malattia contagiosa, hanno il diritto di chiedere che la loro deportazione sia differita fino a quando è stato accertato che la loro malattia è incurabile. Se invece vien provato che la malattia della quale sono affetti è curabile, hanno subito il permesso di sbarcare.

Gli individui di qualsiasi sesso di età inferiore ai 16 anni non sono ammessi, a meno che non sieno accompagnati da uno dei genitori.

Il Ministero del Commercio e Lavoro ha facoltà di

ammetter negli Stati Uniti, sotto cauzione, uno straniero che sia stato escluso perchè storpio o fisicamente debole, purchè non sia affetto da tubercolosi od altre malattie contagiose. Ogni straniero che entro tre anni dal giorno del suo arrivo venga trovato negli Stati Uniti in violazione alla legge d'immigrazione o che può esser compreso in una delle categorie di immigranti esclusi dalla legge può essere arrestato e deportato al paese dal quale è partito.

Le prescrizioni della legge americana sull'immigrazione si applicano a tutti gli stranieri che arrivano in un porto degli Stati Uniti, **qualsiasi sia la classe nella quale essi hanno viaggiato per traversare l'oceano.**

SOCIETA' UTILI AL PRIMO ARRIVO

La Società per gli Immigranti Italiani (Society for Italian Immigrants) con sede al No. 129 Broad St. nella città di New York, mantiene un ufficio gratuito di assistenza per gli immigranti, che arrivano negli Stati Uniti, e per i loro parenti stabiliti in questo paese. L'ufficio è aperto dalle 9 del mattino fino alle 5 e mezza di sera. Qualsiasi italiano può aver colà il consiglio e l'aiuto che gli necessita, per fare sbarcare il parente o l'amico che arriva, o per comunicare con lui se è già arrivato. Gli immigranti debbono aver piena fiducia negli agenti di questa Società. Essi debbono rivolgersi esclusivamente a questo ufficio per informazioni, per farsi condurre a destinazione, per comprar biglietti di ferrovia, per cercare i bagagli; altrimenti corrono rischio di esser imbrogliati.

Quando partite per New York, o dall'Italia, o da qualsiasi parte dell'interno degli Stati Uniti abbiate sempre cura di scrivere alla "Society for Italian Immigrants, 129 Broad Street, New York City," avver-

tendola del vostro arrivo. Essa vi manderà in contro un agente, il quale vi condurrà all'Albergo per gli Immigrati Italiani, dove potrete avere buoni pasti ed un buon letto per 50 soldi al giorno, tutto compreso.

La Società di San Raffaele. Questa Società assiste le donne ed i ragazzi italiani. Ed a questo scopo essa ha aperto un asilo al No. 10 Charlton St., New York City. Il Padre Moretto, dell'ordine dei Missionari di San Carlo Borromeo, dirige questa Società, ed egli si reca ad Ellis Island ad aspettar l'arrivo di ogni nave, ed a lui le donne ed i ragazzi italiani debbono rivolgersi per consiglio ed assistenza.

DOVE DOVETE RIVOLGERVI PER CERCARE LAVORO

Se, appena arrivato, avete bisogno di trovar lavoro, dovreste andar direttamente ad un ufficio pubblico di collocamento — "Public Employment Office" — e ciò anche nel caso che abbiate un amico pratico dell'America, perchè può darsi che l'Ufficio vi possa offrire un lavoro migliore di quello offertovi dall'amico. Non rivolgetevi mai a nessuna agenzia privata di collocamento se non siete sicuri che essa è autorizzata ("licensed") dallo Stato. Tutte le agenzie private non autorizzate sono tenute da imbroglioni, i quali vi ruberanno il denaro e forse vi manderanno a lavorare su posti cattivi o nei quali non troverete lavoro o dove il vostro lavoro non verrà pagato.

Le ragazze e le donne giovani debbono stare molto attente a diffidare, non solo delle agenzie di collocamento, ma anche ed in ispecie delle persone che esse conoscono fortuitamente o poco. Qualcuna di queste persone può offrir loro del lavoro compensato con

buona paga, ma l'accettare tale offerta può mettere le donne in una posizione assai pericolosa.

E' impossibile subito dopo sbarcato trovare il genere di lavoro che desiderate se esso è di natura un pò elevata o lavoro di specialista in qualsiasi ramo d'industria, a meno che non parliate la lingua inglese. Gli Italiani che hanno fatto fortuna in America sono stati quelli che hanno accettato qualsiasi lavoro anche arduo. E' importante il cominciare a lavorar subito. L'America è il paese delle buone occasioni, e se lavorate con coscienza e con intelligenza avrete molta facilità di progredire. Se avete occasione di poter scegliere, scegliete il lavoro in località distante dalla città in cui siete sbarcato. Ordinariamente il far così produce migliori risultati.

La divisione di informazioni ed altri uffici pubblici

Nella città di New York la prima opportunità che vi si presenta per trovar lavoro - se desiderate occupazione come agricoltore o domestico - è all'ufficio che si trova al No. 17 Pearl Street, dove vi è la "**Division of Information**", ufficio di informazioni gratuito, mantenuto dal Governo degli Stati Uniti. Se non trovate niente colà, o se non vi piace lavorare come agricoltore o come domestico, andate subito al "**Labor Information Office for Italians**" ("**Ufficio del Lavoro per gli Immigrati Italiani**") che trovasi al No. 59 Lafayette Street, New York, presso il City Hall (Municipio) e Mulberry Park. Gli immigranti arrivati di fresco si possono far accompagnare all'Ufficio del Lavoro da un agente della Società per gli Immigranti Italiani (Society for Italian Immigrants).

L'ufficio del Lavoro per gli Immigranti Italiani è sotto la diretta sorveglianza del governo italiano oltre che di quello americano. I suo scopi sono i seguenti:

1) — Esso cerca per gli immigrati lavoro senza farsi pagare niente per i servigi che presta. Non manda nessuno a lavorare senza prima accertarsi delle condizioni climatiche ed igieniche delle località dove trovasi il lavoro e della responsabilità finanziaria della ditta che offre il lavoro. Esso non manda lavoratori a prendere il posto di scioperanti.

2) — Esso riunisce, e tiene a disposizione di tutti, informazioni riguardanti le condizioni del mercato del lavoro nelle differenti parti degli Stati Uniti, le leggi sul lavoro, gli indirizzi delle Unioni di mestiere, ecc., ecc.

3) — Esso riceve e manda a destinazione la corrispondenza degli immigrati. Assiste gli immigrati che non sanno scrivere, nella loro corrispondenza privata. Fornisce gratuitamente i moduli per i vaglia postali (Postal Money Orders).

L'Ufficio è aperto tutti i giorni, meno la domenica, dalle 9 a. m. fino alle 5,30 p. m. E' chiuso alle 2 p. m. il Sabato.

Gli immigrati che si trovano in qualunque parte degli Stati Uniti senza lavoro, faranno bene a scrivere al suddetto Ufficio, il quale farà del suo meglio per cercar loro una buona occupazione.

Consigliamo anche gli immigrati a rivolgersi al detto Ufficio per consiglio **tutte le volte che ricevono offerte di lavoro da qualsiasi persona ma specialmente da individui che essi non conoscono o da agenti privati di collocamento.**

Gli immigrati che debbono viaggiare sono invitati a rivolgersi all'Ufficio del Lavoro, sia in persona che per lettera e domandare quale è la miglior via da seguire, il costo del viaggio, il clima e le condizioni economiche delle località verso cui son diretti.

Altri uffici di collocamento.

Alcuni uffici pubblici di collocamento sono mantenuti in diversi stati dal Governo Nazionale, altri dallo Stato, altri dalla Città.

Generalmente la loro giurisdizione non si estende al di là della Città o dello Stato in cui si trovano. Ad eccezione di quello di Los Angeles, California, il quale fa pagare una tassa di 25 soldi a coloro ai quali procura lavoro, tutti gli uffici pubblici di collocamento prestano i loro servigi gratuitamente tanto ai lavoratori che ai padroni, e non fanno pagare nè senserie (**"bossatura"**) nè rimborsi di spese di alcun genere. Essi sono aperti tanto ai cittadini quanto agli stranieri.

A pagina 80 troverete la lista di questi uffici pubblici di collocamento.

COME SI VIAGGIA NEGLI STATI UNITI.

Se voi dovete andare oltre New York, è meglio che voi comperiate il biglietto di strada ferrata in Italia o ad **Ellis Island** perchè la speciale tariffa ridotta di cui godono gli immigranti che arrivano in America in terza classe, non può essere applicata a coloro che sono già entrati negli Stati Uniti.

Inoltre, ricordate che vi è sempre una riduzione sulla tariffa regolare per gruppi di 10 o piú persone che viaggino insieme per la stessa destinazione. L'ammontare della riduzione varia a seconda della linea di ferrovia, e della distanza da percorrere. La tariffa media delle ferrovie è di 2 soldi e mezzo per ogni miglio.

Viaggiando in gruppi di 10 o piú essa viene ridotta a soli 2 soldi per miglio e per persona.

Le ferrovie e le linee di navigazione americane non fanno spender niente per il trasporto di bambini sotto i cinque anni. Per quelli fra i cinque ed i dodici anni esse fanno pagare metà del prezzo. I passeggieri al disopra dei 12 anni pagano il biglietto intero, come se fossero adulti. Tutte le compagnie americane di ferrovie e di navigazione pubblicano orari e carte che si possono avere gratuitamente dietro richiesta.

Le compagnie americane di strade ferrate e di navigazione, trasportano gratuitamente il bagaglio fino a 150 libbre (circa 70 chilogrammi) per persona. Per pesi superiori dovete pagare qualche cosa dippiù.

Per ogni cassa o valigia che voi consegnate all'ufficio dei bagagli, purchè essa venga spedita con lo stesso treno sul quale viaggiate voi, riceverete una contromarca di ottone o di carta su cui c'è un numero che corrisponde al numero di un'altra uguale contromarca che è attaccata alla vostra cassa od alla vostra valigia. Quando arrivate a destinazione potete ritirare il vostro bagaglio soltanto presentando la contromarca. In caso di perdita del bagaglio trasportato gratuitamente la compagnia rimborsa, in certi Stati, fino a $100, in altri fino a $150.

Molte stazioni americane son divise in due parti: una per gli uomini ed una per le donne. Gli uomini han sempre il privilegio di sedere nella sala di aspetto per le donne - a meno che essa non sia esclusivamente riservata alle donne - purchè non fumino e non sputino. La sala d'aspetto per le donne è preferibile perchè più pulita e più attraente.

Il vagone ferroviario degli Stati Uniti non è composto di scompartimenti separati, ma di sedili doppi disposti l'uno dietro l'altro alle due parti del vagone, con uno stretto corridoio nel mezzo che va da un estremo all'altro del vagone.

Nei treni americani c'è una classe sola. L'unica di-

stinzione è creata dai vagoni "Pullman" che sono elegantissimi e che costano dippiù. Per viaggiare in questi bisogna comprare un altro biglietto oltre il regolare.

In tutti i vagoni americani c'è acqua da bere, ed ogni vagone è provveduto di due luoghi comodi separati, uno per gli uomini, sul quale è scritto **"Men"** (uomini), l'altro per le donne, sul quale è scritto **"Women"** (Donne).

Ogni treno è provveduto d'un vagone per i fumatori, (**"smoking car"**). Negli altri vagoni come pure nei **"trolleys", "subways", e "elevated"** (nei carri elettrici, nelle ferrovie sotterranee e nelle ferrovie elevate) il fumare è assolutamente vietato.

Sulle strade ferrate degli Stati Uniti che portano a lontanissime località, corrono treni per immigrati e treni con vagoni-letto (**"tourist's sleeping cars"**). In questi ultimi i sedili vengono, durante la notte, trasformati in letti. Qualche volta sono attaccati a questi treni i **"dining-cars,"** ossia vagoni-restaurant.

Siccome il pranzare in quei vagoni è assai caro, sarà bene che vi procuriate il cibo pel viaggio prima di salire in treno. Frequentemente si trovano **"restaurants"** nelle stazioni ferroviarie; ma se voi non siete abituati a viaggiare in America e non sapete quanto tempo il treno si ferma in quelle stazioni, correte il rischio di rimanere a terra. Perciò è meglio fare le provviste prima di partire.

Nei vagoni-restaurants (**"dining-cars"**) può aversi per un prezzo moderato latte, thè e caffè, ed in ogni **"tourist's car"** vi è una piccola stufa su cui si possono riscaldare queste bevande.

Fino a che non acquistate pratica nel viaggiare in America dovrete far grande attenzione ai cambiamenti di treni. Assicuratevi bene che voi siate nel treno giusto, e non abbiate paura nè vergogna di chiede-

re informazioni, per quanto troverete, forse, che molti impiegati ferroviari d'America non sono gentili quanto quelli d'Italia.

Viaggiando negli Stati Uniti prendete, ogni volta che vi è possibile il piroscafo, perchè il viaggiare per mare costa assai meno che il viaggiare in ferrovia, semprechè il viaggiare per mare non prolunghi troppo il vostro viaggio.

I **carri elettrici**, le **diligenze**, gli **omnibus** son sempre a buon mercato; le carrozze e le vetture da nolo son sempre care. Non fate uso di queste a meno che non vi siate costretto, e prima di usarle ,fissate bene il prezzo col conduttore o vetturino.

ATTENZIONE

Quando arrivate alla stazione ferroviaria di qualche grande città, verrete circondati da uomini che molte volte portano sul petto della loro giacca o del loro cappotto una placca di metallo; essi si offriranno per portare il vostro bagaglio o per condurvi a destinazione. Voi potreste credere che costoro sieno agenti della compagnia della strada ferrata. Fate bene attenzione. Essi per lo più sono, invece, o vetturini privati ovvero agenti di compagnie di trasporti (**"express"**) o di carrozze che fanno pagare forti tariffe per piccoli servigi.

Se avete bisogno di sapere quale strada dovete seguire rivolgetevi ad una guardia (**"policeman"**) alla quale, se non sapete parlare in inglese, mostrerete l'indirizzo del posto dove siete diretto, indirizzo che le persone che viaggiano in America e che non conoscono l'inglese **debbono portare sempre scritto in maniera chiara e precisa.**

Nelle stazioni principali di New York, troverete agenti della Società per gli Immigranti Italiani. Domandate di essi al vostro arrivo.

IMPARATE L'INGLESE

La lingua inglese è assolutamente indispensabile per il lavoratore. Egli ne ha bisogno per cercare lavoro; ne ha bisogno per intendere gli ordini e per capire le spiegazioni sul lavoro; ne ha bisogno se vuole che il suo salario aumenti; ne ha bisogno quando si trova in momenti difficili perchè può togliersi d'imbarazzo senza ricorrere all'aiuto di persone interessate; ne ha bisogno per comprendere consigli ed avvertimenti e così sfuggire a pericoli. In America vi sono, ogni anno, centinaia di Italiani che muoiono o che rimangono feriti perchè non comprendono segnali di stare in guardia, o non sanno leggere avvisi, mentre se avessero saputo poche parole di inglese si sarebbero salvati. **Voi non potete stare in America un giorno solo senza sentire la necessità di parlare l'inglese, che è la lingua che tutti parlano in questo paese.**

Pazienza e perseveranza vi permetteranno di far rapidi progressi in questa lingua straniera che sembra così difficile; e quando riuscite a fare i vostri affari senza dover ricorrere ad un interprete od ai ragazzi, vi troverete contento come un muto che ad un tratto riuscisse a parlare. Sapendo l'inglese vi trovate alla pari con la gente nata qua; potete approfittare d'ogni vantaggio offerto da questo paese; potete andare alle scuole di mestiere che vi aiuteranno moltissimo a migliorar la vostra posizione; potete guadagnar dei salari più alti, e dinnanzi a voi si aprirà un mondo nuovo. Vedete dunque che sapere la lingua inglese significa qualche cosa di più che riuscire a parlare con gli altri. La conoscenza dell'inglese è la porta per la quale potete entrare nella vita americana. Senza conoscere l'inglese non potete acquistare la cittadinanza americana, e siccome l'America è un paese di immigranti, e l'avvenire di questo paese dipende dagli immigranti, è dovere di chi viene qua di imparar rapidamente l'in-

glese per prepararsi a divenire un intelligente cittadino.

Domanderete: **Come si fa ad imparar presto la lingua inglese?** Il mezzo migliore non è certo quello di annoiarsi con una grammatica ed un vocabolario. Imparate a parlare secondo il metodo naturale, come fa il fanciullo: **ad orecchio.** Ascoltate attentamente tutti quelli che parlano inglese; fate attenzione ai suoni che udite. Da principio vi parrà di non capire nulla, ma in poco tempo vi accorgerete di aver imparato molte parole inglesi.

E l'occhio anche può esservi di aiuto. Le iscrizioni sulle porte e sulle vetrine delle botteghe, degli uffici, dei veicoli, i cartelloni, vi aiuteranno a rendervi familiari tante parole difficili. Comprate tutte le sere uno dei giornali americani illustrati, che costano così poco (un soldo la copia)), e cercate, studiate, sforzatevi di capire le notizie. Quando avete fatto qualche piccolo progresso, comprate i giornali della domenica che sono anche illustrati, e studiateli; in seguito comprate le riviste da dieci soldi e studiate anche quelle. Non vi vergognate di domandare spiegazioni, anche se, per farvi capire, doveste far uso di gesti. La frase inglese: "What do you call this?" (pronunziate: "Uat du iu coll dhis?"), che vuol dire: "Come si chiama questo?", vi farà essere il vostro stesso maestro, perchè voi potete domandare il nome delle cose di cui avete bisogno tutti i giorni, il nome delle parti del corpo, degli abiti, dei cibi, degli oggetti che sono nelle case, nelle strade, nelle botteghe. Andate ai teatri americani, alle chiese americane, e poi andate anche ad ascoltare i discorsi, le conferenze che si tengono in inglese.

Non abbiate paura di usare le parole che avete apprese per quanto possiate pronunziarle male. Nella lingua inglese vi sono soltanto tre o quattro suoni che

saranno nuovi per voi, ma anche quelli si fa presto ad impararli. Se eserciterete la vostra volontà, voi farete progressi alla svelta. Dopo pochi giorni vi riuscirà di domandar la via per recarvi quà e là, e prima di quel che credete, vi farete intendere in molte cose, benchè non parliate l'inglese molto bene. Esercitatevi con pazienza ed intelligenza a dire quel che sapete, e non perdetevi mai di coraggio. Il maggior aiuto vi sarà dato da coloro che già parlano bene l'inglese. Perciò fatevi amici fra gli Americani; anzi, se vi sarà possibile, per i primi mesi, andate a vivere fra gli Americani. Trovatevi una pensione americana; ciò vi darà l'occasione d'imparare qualche cosa dippiù dell'inglese, perchè imparerete anche molte cose intorno agli Stati Uniti, agli usi, ai costumi, ed alla vita degli Americani e comincerete a conoscere le idee e gli ideali che animano i cittadini della nostra repubblica.

Nonostante quello che gli altri potranno fare per voi, sarete voi il vostro migliore maestro. Studiando, vi accorgerete che potete imparare senza sforzo da 15 a 20 parole al giorno, e così ben presto possedere un'efficace conoscenza della lingua inglese, perchè quando voi saprete bene 400 parole, all'incirca, principierete a trovarvi in America come a casa vostra.

Se potete, andate alle scuole serali americane. Esse potranno esservi assai utili. Sono aperte sette mesi dell'anno. Certo vi peserà frequentare la scuola dopo che tornate stanchi dal lavoro, ed anche voi proverete il desiderio di far come tanti altri fanno, cioè di abbandonar la scuola dopo qualche tempo. Ma io vi ripeto: Pazienza e coraggio!

SCUOLE ED ALTRI VANTAGGI PER ISTRUIRSI CHE SI HANNO NEGLI STATI UNITI

Gli Stati Uniti sono chiamati il paese delle scuole. Nelle sole scuole elementari di questo paese vi sono

IL SALUTO ALLA NOSTRA BANDIERA.
Nati in ogni parte del mondo· ma figli tutti della nuova patria.

quasi mezzo milione di maestri e più di 17 milioni di scolari. Il nostro popolo crede tanto nella necessità dell'istruzione che in tutti gli stati i fanciulli sono obbligati a frequentar la scuola fino a che hanno 14 anni. Il padre il quale non manda il figlio a scuola nello Stato di New York può esser condannato a 50 dollari di multa e trenta giorni di carcere.

Gli immigranti che apprezzano i vantaggi della istruzione e che son disposti a far sacrifizi pur di dare la migliore possibile educazione ai loro figli, sono i meglio accolti in questo paese. Un ragazzo ben istruito non solo ha la possibilità di divenir un uomo dabbene, ma può guadagnar più denaro, esser più rispettato e procurarsi una posizione alla quale sarà impossibile giungere a coloro che hanno smesso di andare a scuola non appena compiuti i 14 anni. Quanto diciamo vale tanto per i ragazzi quanto per le ragazze. **Insistete a che i vostri figli vadano a scuola tutti i giorni; non accettate nessuna scusa. Fate la conoscenza della maestra di scuola del vostro fanciullo. Essa vi sarà amica e consigliera utile.**

In America si può avere la migliore istruzione senza alcuna spesa. Tutte le scuole, dalle elementari fino all'Università, sono gratuite.

E' permesso, ma non c'è obbligo, di mandare i fanciulli al "**Kindergarten**", (Giardino d'Infanzia), quando essi hanno 5 anni. Rimangono là per un anno. Però quando il fanciullo ha 6 anni - ed in qualche Stato, 7 anni — è obbligo di legge che egli vada a scuola. Egli entra allora nella scuola elementare inferiore, dove rimane cinque anni. Ad 11 anni è generalmente in grado di passare nella "**Grammar School**", (scuola elementare superiore,), dalla quale deve uscire a 14 anni. In queste scuole impara a leggere, scrivere, apprende la formazione delle parole, l'aritmetica, la geografia, la storia, il disegno. Molte scuole americane,

specialmente nelle grandi città, offrono parecchi altri grandi vantaggi per l'istruzione, perchè, oltre le materie di studio sopra accennate, in esse si insegna il lavoro manuale che tanto aiuta i ragazzi e le ragazze a prepararsi utilmente a guadagnarsi la vita. Inoltre, in tutte le grandi città, ed in molte delle piccole, oltre le scuole pubbliche, vi è un gran numero di scuole di mestieri e professioni diverse, dove si può ricevere istruzione nel ramo preferito, senza spesa o con spesa leggerissima. In queste scuole si insegna ai ragazzi il mestiere del falegname, dello stagnino, del gassista, del decoratore in gesso, del decoratore e pittore di case, di quel che impianta condutture per vapore ed acqua calda, del metallurgico in genere, del fabbro ferraio, del tipografo; si insegna anche il mestiere di fabbricare modelli per macchine, quello dell'elettricista; si insegnano le arti, il disegno meccanico, l'architettura, la contabilità, la stenografia, le scienze, le lingue antiche e quelle moderne. Nelle stesse scuole le ragazze apprendono contabilità, stenografia, scrittura a macchina, scienze, lingue moderne; ed inoltre imparano a cucinare, il modo in cui si deve tener la casa, ogni maniera di cucito, tanto a mano che a macchina, imparano l'arte della sarta, della modista, e della ricamatrice.

Le scuole superiori sono libere e pubbliche, ed ogni ragazzo può frequentarle quando abbia 14 anni. Queste scuole servono a preparare i giovani per le Università, le quali offrono, tante volte a poco costo, grande varietà di corsi in ogni ramo del sapere e nella istruzione speciale che è necessaria ad ogni genere di professione. In tutte le città, come pure in tutte le borgate, vi sono scuole serali che restano aperte sette mesi all'anno. Nello Stato di Connecticut la legge dispone che ogni distretto il quale abbia più di 10 mila abitanti debba avere una scuola serale. In queste

scuole serali voi trovate gli stessi corsi che in quelle diurne, ed esse sono aperte non solo ai giovani che abbiano più di 14 anni, ma anche agli stranieri adulti, per i quali, anzi, vi sono speciali corsi di insegnamento di lingua inglese. Vi consiglio di domandare gli indirizzi di codeste scuole.

Oltre queste scuole serali pubbliche, vi sono molte altre scuole speciali dove si impara senza spesa o con spesa piccolissima. Fra queste sono molte scuole industriali e commerciali. Nella città di New York vi è la **"Cooper Union"** le case dei diversi **"Settlements"** la **"Young Men's Christian Association"** che istruiscono in parecchi soggetti necessari ai giovani i quali hanno desiderio di progredire. Quando sapete bene l'inglese, voi potrete profittare delle **"Correspondence Schools"**, le quali insegnano per mezzo della posta, ed esse vi saranno utilissime se vi trovate in località dove non potete frequentare scuole regolari.

Ed oltre a tutto ciò, nelle grandi città vi sono conferenze serali nelle scuole pubbliche per sette mesi dell'anno. Esse costituiscono una specie di Università Popolare; ed istruiscono nella storia, viaggi, industrie, arti, letteratura, elettricità, fisica e chimica. Esse sono accompagnate da esperimenti scientifici, e vengono illustrate con proiezioni luminose e col cinematografo. Parecchie di queste conferenze vengono fatte in lingua italiana e trattano di storia, di geografia, delle istituzioni e della vita dei grandi uomini, tanto d'America che d'Italia. Ad esse l'ingresso è assolutamente libero, e per entrare non avete bisogno nè di chiedere permesso nè di scrivere il vostro nome. I soggetti delle conferenze sono annunziati mediante avvisi affissi alle scuole e pubblicati nei giornali. Questi corsi di conferenze vengono dati in più di 50 scuole nella città di New York

Vi son parecchi altri mezzi per istruirsi gratuitamente nelle città americane.

La biblioteca pubblica di New York ha molte succursali, e tanto uomini che donne possono recarvisi a leggere, senza spendere un soldo, libri o giornali italiani, o scritti in altre lingue. In queste biblioteche tutti possono leggere tanto i libri dai quali si impara la lingua inglese, gli usi e le leggi degli Stati Uniti, quanto libri di romanzi, viaggi, scienze, ecc. Dando le necessarie informazioni ogni persona che risiede in città può ottenere il permesso di prendere in prestito i libri, e di leggerseli a casa propria. Ordinariamente si possono ottenere in prestito solo due libri per volta e tenerli per due sole settimane. Però, se è necessario, per molti di detti libri si può ottenere il permesso di tenerli ancora altre due settimane.

Fra gli altri mezzi di istruzione esistenti nella città di New York merita menzione il **"Metropolitan Museum of Art"**, che è la più grande galleria d'arte che trovasi in America, ed il quale è ricchissimo di quadri e statue di maestri antichi e moderni. Esso trovasi nel **"Central Park"**, al principio della 82.a strada, Est, sulla **"Fifth Avenue"**, (Quinta Avenue).

Nella città di New York vi è anche il **Museum of Natural History** (sul **"Central Park"**, Ovest, al principio della 79.a strada), il quale è notevole per il numero e la ricchezza delle sue collezioni di animali e di uccelli di ogni parte del paese. In esso si trovano anche esemplari di insetti. conchiglie, pietre preziose, collezioni di lavori degli Indiani, modelli della vita degli Indiani, e avanzi delle antiche civiltà d'America.

L'**"Aquarium"** (che trovasi alla Batteria) dicesi che sia superato solo dal famoso acquario di Napoli.

I**"Botanical Gardens"** del **"Bronx Park"** sono specialmente ricchi di meravigliose collezioni di piante americane; ed il **"Zoological Garden"** del **"Bronx**

UNA SCUOLA SERALE, PUBBLICA E GRATUITA, DI LINGUA INGLESE PER GLI STRANIERI ADULTI.

Park", è sotto molti aspetti il migliore che siavi nel mondo.

In qualunque città vi rechiate vi sarà sempre molto facile di trovare luoghi di istruzione e di diletto simili a questi, aperti sempre gratuitamente al pubblico. RAMMENTATEVI: Questi posti non solo vi serviranno per procurarvi svago e piacere, ma anche per perfezionare la vostra istruzione e così permettervi di guadagnare più denaro e di godere maggiormente la vita.

IN CAMPAGNA SI TROVA RICCHEZZA E SALUTE

Il prezzo dei generi alimentari è in continuo aumento in America. Questo fatto aumenta i profitti che i coltivatori ricavano dai campi e dagli orti che essi lavorano; ed esso dovrebbe costituire il più forte incentivo per spingere gli immigranti italiani verso la campagna, dove potranno lavorare e fare fortuna.

Voi non dovete farvi attirare dalle buone paghe che, qualche volta, si pagano agli operai che lavorano nelle grandi città. Ricordatevi che i lavori in città, per lo più, sono soltanto temporanei e ricordate ancora che in città avvengono frequentemente crisi le quali gettano sul lastrico migliaia e migliaia di lavoratori. Mettete in confronto gli utili che un lavoratore può ricavare nella città e nella campagna per un periodo non breve di tempo — due o tre anni — e vedrete subito che a qualunque operaio torna sempre maggior conto di lavorare in campagna anzichè in città, perchè lavorando in città, anche quando si ricevono buone paghe, i frequenti ed alcune volte lunghi p[illegible] di disoccupazione mangiano tutti i risparmi [illegible] possono accumulare nei buoni periodi.

Nel lavoro dei campi, invece, ogni uom[illegible]

to povero, il quale, oltre ad una certa esperienza di agricoltura, abbia perseveranza, sia industre e non manchi di senso comune, può divenire indipendente in breve tempo.

La vita in campagna è la più sana per voi e per la vostra famiglia. In campagna siete al sicuro dalle malattie comuni delle grandi città, ed anche il benessere morale dei vostri figli è più sicuro.

Migliaia di Italiani hanno avuto straordinario successo in questo paese, tanto nella coltivazione dei campi, quanto in quella degli orti. Per riuscire basta che voi seguiate il loro esempio, facendo quel che essi hanno fatto, ed ecco come potete fare.

Cominciate modestissimamente. Se vi è possibile trovate da impiegarvi in un podere o in un orto. Se ciò non è possibile, trovatevi un impiego vicino alla campagna o, meglio, in campagna. Apprendete i sistemi seguiti dai coltivatori americani e le condizioni dei mercati, e presto vi accorgerete che, nella coltivazione dei campi, sia per la grande produttività del suolo, sia per i buoni prezzi, è possibile fare molto più denaro quà che in Italia.

La coltivazione intensiva è quella che rende di più. Mettete i denari alla banca; e quando avete l'esperienza necessaria, comprate un piccolo podere, **(farm)** e stabilitevi là **insieme alla vostra famiglia**, perchè è difficilissimo che un Italiano arrivi a far fortuna nella coltivazione dei campi o degli orti se è solo, senza famiglia, a causa del caro prezzo della mano d'opera dei garzoni.

In questo paese la terra costa poco, molto più poco che in Italia. Con cento o duecento dollari potete comprarvi un paio d'acri di terra, adatti al giardinaggio, non molte miglia distanti da qualunque grande città.

In ogni parte dell'Est, negli Stati di New York,

i Massachusetts, di Connecticut, e negli altri tati vi sono le cosidette "**abandoned farms**" osia poderi abbandonati. Questi poderi non sono stati bbandonati perchè il loro terreno è cattivo, o perchè ssi sono troppo distanti dai mercati. Al contrario, il erreno è ottimo, ed i mercati si trovano a distanza onveniente. I padroni di questi poderi li abbandonaono, molti anni fa, per trasferirsi alle terre incole degli Stati dell'interno quando queste terre estese rano date gratuitamente a chiunque si obbligasse a oltivarle. Ora che la popolazione è aumentata, i prezi dei generi alimentari sono aumentati, e siccome uasi più non esistono terre che si danno gratis, uesti poderi abbandonati possono costituire la foruna di chi li occupa e li coltiva come una volta.

Soltanto nello Stato di New York vi sono più di 7 nilioni di acri di terra eccellente di questo genere he voi potete comprare al prezzo medio di 35 dollai l'acre; e parecchi di questi poderi hanno buone case a cui occorre soltanto fare piccole riparazioni. Il istema di acquisto di questi poderi è molto comodo. n genere voi pagate subito un quarto o un quinto del rezzo, il resto lo pagate a rate, dopo che vendete i accolti. Spesso 300 dollari bastano per cominciare. Molti italiani comprano i poderi anche avendo meno lenaro, ed il primo anno tirano avanti lavorando pare del tempo per conto d'altri. Alcuni lavorano in cità durante l'inverno.

Per sapere dove queste "**abandoned farms**" si troano e quanto esse costano, scrivete al "**Department f Agriculture**" che ha uffici nella capitale di ogni tato. Per lo Stato di New York scrivete ad Albany, el Connecticut scrivete a Hartford, pel Massachu-

setts scrivete a Boston, e così via. A pagina 71 troverete la lista delle capitali di tutti gli Stati. (1).

Diffidate delle agenzie che fanno pubblicità per la vendita di lotti e di beni immobili, specialmente di quelle che regalano un lotto ad ogni compratore. Moltissime di queste imprese di beni immobili sono imprese fraudolente, che vendono terre che hanno pochissimo o nessun valore.

TERRE GOVERNATIVE

Il Governo possiede delle terre fertilissime che esso vende a basso prezzo, ma queste sono quasi tutte nell'Ovest, e per recarvisi occorre fare un viaggio lunghissimo e costoso. Per fare una di queste compre a buon mercato occorre un capitale di almeno 500 dollari. Potete avere informazioni circa queste terre scrivendo al "The Land Office", Washington, D. C. (2).

Affitto di Poderi: — Molti Italiani hanno avuto successo prendendo in affitto dei poderi che si trovano in buone condizioni e pagandone il fitto annuo sia in denaro, sia dividendo i prodotti col padrone come si fa in Italia, col sistema della mezzadria. Per fittare un podere, al principio, un capitale di 200 dollari è spesse volte sufficiente.

ITALIANI NELL'AGRICOLTURA NEGLI STATI UNITI

Nei sobborghi di tutte le nostre grandi città, gli Italiani hanno adesso orti splendidi; ed hanno, inoltre, in ogni parte del paese, molte fiorenti colonie a-

---

(1-2) Se non sapete l'inglese, potrete procurarvi queste informazioni rivolgendovi all'Ufficio del Lavoro per gli Immigranti Italiani, 59 Lafayette Street N. Y.

gricole, alcune delle quali sono fornite di tutte le comodità ed hanno tutti i vantaggi offerti dalla civiltà moderna. Esse hanno servizio postale quotidiano, telegrafo, telefono, chiese, scuole. Alcune di queste colonie hanno avuto un successo notevole, ma bisogna rammentarsi che ogni successo notevole è dovuto al lavoro, ed esige **"braccia di ferro e volontà d'acciaio"**.

Divisi per Stati diamo qui sotto i nomi, le caratteristiche e la popolazione (italiana) delle principali colonie e gruppi di agricoltori italiani attualmente esistenti negli Stati Uniti:

ALABAMA - **Daphne** — Colonia fondata nel 1890. Poderi da 10 a 25 acri. Si coltivano frutta, ortaggi e specialmente patate dolci. 250 abitanti, provenienti dal Tirolo, dagli Abbruzzi e dalla Sicilia.

Lambert — Colonia fondata nel 1893. Produce uva ed ortaggi. Popolazione 150, composta da Tirolesi.

ARKANSAS- **Tontitown** — Poderi da 20 a 40 acri. Il prezzo di acquisto di essi fu originariamente di $15 l'acre; ora è salito a 100 e 125 dollari. Ogni acre frutta in media $100 l'anno. Produce uva, frutta, grani, bestiame. Popolazione 500 fra Romagnoli, Veneti e Marchigiani.

CALIFORNIA — In questo Stato non vi sono grandi colonie italiane, specialmente a causa dell'alto prezzo dei terreni; ma in ogni parte dello Stato si trovano Italiani in piccoli, fiorentissimi gruppi. Molti sono in Amador County dove dividono il loro tempo fra l'agricoltura e le miniere. Gli Italiani hanno prosperato molto in California, e le loro proprietà immobili hanno il valore di centinaia di milioni di dollari. Gli agricoltori Italiani producono uve, pesche e ortaggi di ogni genere.

Lodi — Vi è un vigneto cooperativo italiano fortunatissimo. I vignaiuoli provengono quasi tutti dalla Liguria e dal Piemonte.

Los Angeles — Gli Italiani fan fortuna con la coltivazione degli ortaggi.

San Francisco — Gli Italiani hanno orti riuscitissimi nei sobborghi della città.

Stockton — Vi sono prosperi vigneti e campi di alfalfa (specie di foraggio) che danno molto guadagno agli Italiani.

COLORADO - **Denver** — Ottimi orti.

Pueblo — Orti.

CONNECTICUT — Questo Stato offre molte opportunità a coloro che desiderano poderi a buon prezzo. Circa 600 Italiani, in gran parte Liguri, sono addetti all'agricoltura in questo Stato.

Glastonbury, l'unica colonia, è famosa per le sue pesche.

DELAWARE — Non vi sono colonie italiane nè grandi nè piccole, ma parecchi Italiani han fatto fortuna nel così detto **"peach-belt"**, la regione dove meglio crescono le pesche.

FLORIDA — Non vi sono colonie agricole italiane, ma parecchi Italiani prosperano presso le città di **Pensacola** e di **Tampa.** Coltivano ortaggi, arancie e limoni. Parte sono dediti con profitto alla pesca, e lavorano nelle fabbriche di sigari. Il clima è caldo e piacevole d'inverno.

LOUISIANA — Gli Italiani, oltre ad avere molte colonie agricole, sono sparsi in piccoli gruppi, da ogni parte. Centomila all'incirca lavorano nelle piantagioni di canna da zucchero e negli zuccherifici. Coltivano anche frutta, ortaggi e cotone.

Independence — Colonia di 1100 Siciliani, fondata verso l'anno 1885. Coltivano poderi da 20 a 70 acri. La terra, che fu comprata da $2 a $5 l'acre, costa ora dai $20 ai $100.

Produce specialmente fragole, delle quali in un anno solo ne furono spediti 250 vagoni.

Lake End — 500 abitanti Italiani. Si coltiva con profitto il cotone. Una famiglia addetta a questo lavoro risparmiò in un anno $1000.

New Orleans. — Orti fertilissimi nelle vicinanze di questa città. Su essi alcune volte son possibili fino a quattro e cinque raccolti in un anno. Una famiglia ha ricavato dai 600 ai 1000 dollari all'anno dalla sola coltivazione della lattuga.

Paterson — Colonia di 500 Siciliani.

MASSACHUSETTS — Molte "abandoned farms" son coltivate con profitto dagli Italiani in molte parti dello Stato. Attorno a Boston si trovano ottimi orti coltivati da Italiani.

MISSISSIPPI — Molti Italiani hanno trovato il clima di questo stato aggradevole come quello della Louisiana, e il suolo è altrettanto ricco. Centinaia di costoro sono padroni di case ed orti in **Canton, Gulfport** e **Natchez.** Vi sono numerosi gruppi di Italiani che coltivano cotone a mezzadria fra **Vicksburg** e **Memphis**, nelle vicinanze di **Greenville, Friarspoint, Luda**, **Shelby** e **Rosedale.** Essi provengono in gran parte dal Bolognese o dalle Marche.

MISSOURI — **Knobview** o **Montebello.** — Colonia di 300 Italiani che coltivano frutta e grani, ed allevano pollame e pecore.

Marshfield — Popolazione, circa 100 Tirolesi. Coltivano meli, granaglie ed allevano bestiame.

Verdelia — Colonia nota per la coltivazione di pesche.

NEW JERSEY — Questo Stato offre molte buone occasioni all'agricoltore ed all'ortolano. La terra è a buon mercato e le città ed i mercati sono vicini. Anche quà le colonie agricole italiane hanno avuto splendidi risultati.

Hammonton — Colonia di 2000 Italiani, in gran parte Siciliani o Meridionali. Coltivano 5000 acri. Pa-

recchi lavorano nelle vicine fabbriche. Coltivano vigne, fragole, more di macchia, frutta e patate dolci. Attorno ad Hammonton sono sorte altre piccole colonie e cioè: **Elm, Rosedale, Winslow, Waterton** e **Dunbarton.**

Vineland — La più fiorente colonia italiana degli Stati Uniti. Popolazione 6000, quasi tutti Siciliani. Fondata nel 1873. Poderi da 10 a 160 acri. Il valore dei beni immobili appartenente a Italiani ascende a $3,800,000. Il terreno può comprarsi dai 20 ai 25 dollari all'acre, pagamento parte in contanti all'acquisto, il resto in piccole rate. Una famiglia ricavò in un anno $9000 solo dalla coltivazione delle patate dolci. Presso Vineland vi sono le piccole colonie di **Nuova Italia, Garden Road, New Field, Landisville, Minitola, Oak Road, Millville** e **Bridgeton.** Inoltre sonvi ortolani Italiani presso tutte le grandi città del New Jersey.

NEW YORK — In questo Stato gli Italiani esercitano orticoltura con gran successo intorno alle grandi città, in specie New York e Brooklyn. Le loro piccole colonie quì e nel Long Island son troppo numerose per menzionarle in questo elenco.

Fredonia — Colonia di 2000 Siciliani che guadagnano circa $75 all'anno per ogni acre di terra che coltivano. Fondata nel 1895. I coloni lavorano anche nelle fabbriche. In un anno spedirono 9000 vagoni di uva e fecero due milioni e mezzo di "galloni" di vino. Pure nel **"grape belt"** o regione dell'uva, di questo Stato, e lungo la riva meridionale del Lago Erie, vi sono **Brant, Farham, North Collins.** Nel New York esistono colonie italiane anche ad **Avon, Geneseo** e **Mount Morris.** A **Canastota** vi è una colonia di 500 Italiani coltivanti ortaggi a mezzadria.

NORTH CAROLINA — Questo Stato presenta splendide opportunità per l'agricoltore italiano. Il

suolo è fertile; la primavera precede di parecchie settimane quella del Nord, e perciò l'orticoltura è profittevole per il facile esito delle primizie nelle grandi città del Nord.

St. Helena — presso Wilmington. Colonia di 300 Veneti. La terra può dare fino a $100 di profitto per acre. Produce fragole, granturco, patate ed altri legumi e verdure.

Valdese — Colonia di 350 Piemontesi, fondata nel 1893.

OHIO — Molti Italiani vi lavorano nella regione vinicola lungo il Lago Erie.

PENNSYLVANIA — Gli Italiani hanno orti presso tutte le città grandi. Prosperano anche con i loro vigneti lungo la riva meridionale del Lago Erie.

West Philadelphia. — Orti.

Chester — Orti.

Rosetta — Orti.

L'amministrazione della città è nelle mani degli Italiani.

RHODE ISLAND - **Providence** — Orti.

SOUTH CAROLINA — C'è una colonia di Siciliani presso **Charleston, a Gangi.**

TENNESSEE - **Memphis** — Orti che danno grandi profitti, specie nella piccola colonia di **Alessandrina** abitata da circa 300 Italiani.

TEXAS — Ogni anno si fonda una nuova colonia italiana nel Texas. Fiorentissimi mercati per ortaggi sono **Dallas, Houston,** e **San Antonio.** Le piccole colonie sono troppe numerose per menzionarle qui.

Bryan — La più nota colonia. 4000 Siciliani. Poderi dai 30 ai 160 acri. Producono cotone, granturco, suini e pollame.

Dickinson — 500 Siciliani - Orti.

Montague — Cotone e bestiami. 200 abitanti italiani.

UTAH — Molti Italiani hanno avuto gran successo

lavorando orti nelle fertili vallate che si trovano presso **Salt Lake City.**

VIRGINIA - **Alexandria** — Orti.

Norfolk — Orti.

WASHINGTON - **Seattle** — Orti.

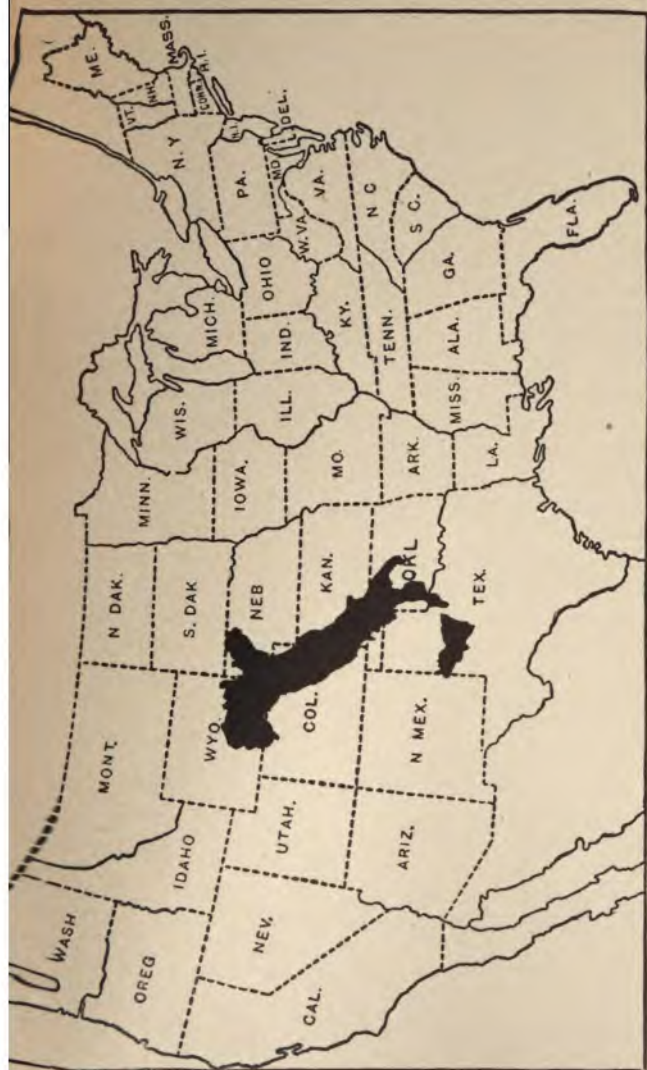
WYOMING - **Cheyenne** —Orti.

GEOGRAFIA E CLIMA DEGLI STATI UNITI

Gli Stati Uniti occupano la parte più fertile e meglio abitabile dell'America del Nord. La loro area è quasi grande quanto quella di tutta l'Europa: 3,602,990 miglia quadrate. Essi sono abitati da circa 90 milioni di uomini. Gli Stati Uniti confinano a settentrione con il Canadà, a levante con l'Oceano Atlantico, a mezzogiorno con il Messico e con il Golfo del Messico, ed a ponente con l'Oceano Pacifico.

L'intera nazione è divisa **ora in quarantotto** Stati, senza contare il Distretto di Columbia ed i territori di Alaska ed Hawaii.

Lungo l'Atlantico vi sono estese e fertili pianure su cui elevansi città popolose. A varie distanze dalla spiaggia quelle pianure terminano e si innalza la catena dei Monti Appalachi. Al di là di questi monti vi è una enorme distesa di territorio attraverso la quale scorre il Mississippì con tutti i suoi enormi affluenti. La parte occidentale di questo territorio sale gradualmente, e sugli altipiani si estende la grande regione arida detta il "Deserto Americano," poi vengono le Montagne Rocciose, altri deserti ed a poca distanza dall'Oceano Pacifico vi sono le catene di monti dette "Cascades" e "Sierras".

I grandi fiumi d'America sono più lunghi e più larghi di quelli dell'Europa. Alcuni di essi sono navigabili per centinaia di miglia e numerosissimi battelli a vapore carichi di merci e passeggieri ne solcano le

SUPERFICIE DELL'ITALIA PARAGONATA A QUELLA DEGLI STATI UNITI.
L'Italia e' disegnata in nero. L'estensione degli Stati Uniti e' trentadue volte e mezzo quella dell'Italia.

acque. Questi fiumi forniscono energia idraulica ed elettrica a fabbriche, a linee di carri elettrici e per la illuminazione delle città.

Gli Stati Uniti sono straordinariamente ricchi in risorse naturali, molte delle quali non sono ancora state neppure toccate. Il paese ha immense miniere di carbone, di ferro, di rame, d'argento, d'oro. Le sue foreste coprono 500 milioni di acri, ed ogni anno vengon segati ben 40 miliardi di piedi quadrati di legname. Questo legname è in gran parte proveniente da conifere, ma si trovano anche molti legni duri come quercia, noce e frassino.

L'area coltivata degli Stati Uniti è enormemente aumentata durante gli ultimi dieci anni, in gran parte a causa delle irrigazioni che sono state fatte nelle terre aride dell'Ovest. In questo periodo vennero create un milione di nuove "farms" (poderi). Nonostante le altre grandi ricchezze e risorse degli Stati Uniti, l'agricoltura resta la sorgente più forte della ricchezza nazionale. Essa impiega il 35 per cento di tutti i lavoratori. La superficie totale delle "farms" (poderi) è di 1,002,770,000 acri di terra; il loro valore ascende a 30 miliardi di dollari ed il raccolto totale dell'anno scorso si è venduto per l'enorme somma di 8 miliardi e 760 milioni di dollari.

A causa della grande estensione del paese e della varietà del clima, i prodotti agricoli sono di disparatissime qualità e di tutti i generi. Su questo suolo si coltivano aranci e cotone tanto bene quanto grano ed orzo.

Come abbiamo già detto, il clima degli Stati Uniti offre grandi variazioni: dalle nevi eterne dell'Alaska al calor tropicale di Porto Rico. Generalmente parlando, il clima è variabile e la temperatura, spesso, cambia bruscamente. Gli estremi del caldo e del freddo sono fortemente sentiti lungo la costa Atlantica e nel-

la grande vallata del Mississippi. Nell'estremo sud, lungo il confine messicano e sulle coste del Golfo del Messico il calore estivo è intenso, e, come in California, la temperatura invernale è dolce. In California e lungo l'intera costa del Pacifico, il clima è uniforme e dolce, e l'anno in quei posti si divide in stagione asciutta e stagione delle pioggie.

IL GOVERNO DEGLI STATI UNITI

Gli Stati Uniti formano una Repubblica Federale, composta, vale a dire, da diversi stati, i quali sono nello stesso tempo indipendenti e uniti insieme. Il Governo degli Stati Uniti è stabilito da uno statuto scritto che si chiama "Costituzione," e che è la legge suprema del paese.

La Costituzione venne adottata nella città di Filadelfia nell'anno 1787, allorchè, dopo che riuscimmo a renderci liberi dal dominio inglese, i delegati delle tredici colonie originarie si riunirono allo scopo di scegliere una forma di governo. I tredici stati originari sono ora divenuti quarantotto.

In questo paese vi sono due governi, il governo federale, ed il governo dello stato. Sia il primo che il secondo sono retti dal popolo per mezzo di delegati, i quali vengono eletti dai cittadini.

Al governo federale è riservato esclusivamente il diritto di regolare le relazioni con le nazioni estere; di dichiarare la pace e la guerra. Al governo federale è affidata la direzione suprema dell'esercito e della marina nazionale. Il governo federale regola il commercio con le altre nazioni e quello fra i vari stati della Repubblica; mantiene il servizio postale; impone e riscuote dazi doganali. Esso solo conia moneta, stampa banconote: punisce i falsimonetari ed i pirati; garantisce i brevetti d'invenzione ed i diritti d'auto-

IL CAMPIDOGLIO DI WASHINGTON.

In questo palazzo si adunano il Congresso, Camera dei Deputati ed il Senato, degli Stati Uniti.

re; stabilisce pesi e misure; regola, con leggi speciali, l'immigrazione e l'acquisto della cittadinanza.

I governi dei diversi stati hanno giurisdizione sovrana relativamente a tutti gli altri rapporti sociali.

I poteri del Governo Federale si suddividono in potere esecutivo, potere legislativo e potere giudiziario.

1 — Il Potere Esecutivo è rappresentato dal Presidente, il quale deve essere cittadino di nascita, ed è eletto ogni quattro anni. Il Presidente sorveglia a che le leggi della Repubblica sieno applicate fedelmente; ha il comando supremo dell'esercito e della marina; nomina i membri del suo gabinetto - i suoi consiglieri - i quali hanno la direzione dei differenti rami del governo, e sono responsabili esclusivamente verso di lui. Il Presidente nomina gli incaricati per altri uffici importanti; raccomanda i progetti di leggi che egli crede utili; ha inoltre un limitato potere di veto sulle leggi approvate dal Congresso. Il Presidente mantiene le relazioni della Repubblica con i governi delle nazioni straniere, e con questi stabilisce trattati, i quali però debbono sempre venir ratificati dal Senato.

2. — Il Potere Legislativo è rappresentato dal Senato e dalla Camera dei Deputati (House of Representatives). Il Senato è formato dai senatori i quali sono eletti, in numero di due per ciascun stato, dai respettivi parlamenti statali, e rimangono in carica sei anni. I deputati rimangono in carica due anni e sono eletti direttamente dal popolo dei diversi stati; il loro numero è proporzionale alla popolazione dello stato. Attualmente vi sono nel Congresso Federale novanta due senatori e 398 deputati.

3. — Il Potere Giudiziario è rappresentato da quattro gradi di tribunali i quali amministrano le leggi federali. Il più alto ed importante di questi è la "Supreme Court" (Corte Suprema) che decide le cause federali quale corte di ultima istanza. Esso possiede

giurisdizione, e giurisdizione originale, nei casi r
guardanti gli ambasciatori e nelle controversie fra
diversi stati della Repubblica.

Il Governo Statale.

L'organizzazione dei governi statali è modell
strettamente su quella del Governo Federale. I
verni degli stati hanno essi pure il potere diviso in
tere esecutivo, potere legislativo e poter giudizia
Il capo esecutivo d'ogni stato è detto "Governato
e viene eletto per un termine che varia, secondo
stati, da uno a quattro anni. Ogni stato ha un pa
mento composto di due Camere: Senato ed Ass
blea le quali sono elette direttamente dal popolc
Ogni stato ha corti civili e criminali che amn
strano le leggi statali. Ogni stato si divide in Coı
Parrocchie e Comuni, con città, borgate e villa
tutti aventi larghi poteri di governo locale, con
gistrati e polizia locali per l'applicazione delle leg

PERCHE' DOVRESTE DIVENIR CITTADI

1. — Diventando cittadino americano voi scio
te un debito di riconoscenza verso il paese che v
coglie; che apre a voi ed ai vostri figli le porte
proprie scuole; che vi offre, alla pari di qualsiasi
mo nato in America, l'opportunità di lavorare, di
quistare la felicità e la ricchezza. Voi non potete
stamente esimervi da questo obbligo morale.

2. — Voi dovete diventare cittadino anche p
more verso la vostra patria d'origine. Negli Stati l
le nazioni straniere più rispettate ed onorate son
punto quelle i cui emigrati divengono, in maggio
mero, cittadini.

3. — E' vostro dovere, nell'interesse vostro e

vostra famiglia, di divenir cittadino ed elettore, e prender parte alla elezione delle persone che fanno ed amministrano le leggi, le quali governano questo paese, ed alle quali siete sottoposto voi e tutte le persone qui residenti.

4. — Un uomo non conta niente negli Stati Uniti, e non ha nessuna influenza fino a che non diviene elettore. Non appena divenuto cittadino ed elettore voi godrete di grande considerazione, non solo da parte del pubblico, ma anche della polizia, dei tribunali, e di tutte le autorità.

5. — I cittadini godono di diritti e privilegi loro esclusivi. Lo straniero, l'immigrato che diventa cittadino ha gli stessi diritti del cittadino nato in questo paese. Se voi divenite cittadino, potrete concorrere ad occupare impieghi pubblici; potete aspirare a posti governativi che il cittadino può ottenere sostenendo esami che sono assai facili. Se voi divenite cittadino, acquistate diritto di essere eletto a qualsiasi carica pubblica tranne quella di Presidente degli Stati Uniti.

6. — Quando voi ottenete la cittadinanza americana, anche vostra moglie diventa cittadina senza altra formalità.

7. — Se andate all'estero, voi avete diritto, come cittadino americano, alla protezione del Governo degli Stati Uniti in caso di arresto illegale e di condanne ingiuste.

8. — Come cittadino voi avete, in caso di bisogno, maggior diritto alla pubblica assistenza per voi e per la vostra famiglia.

9. — In caso di morte occorsa in seguito ad un infortunio sul lavoro, per colpa o negligenza di un'altra persona, la famiglia del cittadino ha **sempre, ed in tut**

ti gli Stati, il diritto di chiedere, per mezzo di tribunali, un compenso per i danni sofferti. **Questo diritto in alcuni stati non è concesso alle famiglie di individui che non sono cittadini, quando esse non risiedono negli Stati Uniti.**

COME SI DIVENTA CITTADINO DEGLI STATI UNITI.

Non appena sbarcato negli Stati Uniti voi dovreste andare subito dinanzi ad un Tribunale Federale, e dichiarare la vostra intenzione di divenir cittadino. Ogni immigrante sopra i diciotto anni può far simile dichiarazione di intenzione in qualsiasi tempo. Per ottenere il certificato di questa dichiarazione di intenzione — ossia la prima carta — dovete pagare la tassa di un dollaro.

In parecchie città degli Stati Uniti vi sono società che assistono gli immigrati nel disbrigo delle pratiche necessarie a divenir cittadino. Nella città di New York vi è l'Italian-American Civic League con ufficio al No. 498 West Broadway. In caso di bisogno in un altra città o stato, potete scrivere a quella "league", o a qualsiasi giornale quotidiano italiano che si pubblica negli Stati Uniti per esser consigliato al riguardo.

Dopo cinque anni di residenza continua negli Stati Uniti, e dopo almeno due anni e non piú di sette da che avete avuto la prima carta, potete far domanda alla Corte per ottenere la cittadinanza completa. Per ottener ciò presentate la vostra prima carta e poscia dimostrate, mediante testimonianza di due cittadini consci del fatto che voi siete vissuto continuamente in questo paese, senza tornare in Europa, almeno per gli ultimi cinque anni, nell'ultimo dei quali voi avrete

dovuto risiedere nello stato nel quale è stabilito il Tribunale a cui presentate la domanda di cittadinanza. Per dimostrare il periodo di residenza negli Stati Uniti dovete presentare un certificato di sbarco, che potete ottenere all'ufficio d'immigrazione del porto dove arrivaste. Per diventar cittadino dovete dichiarare che voi approvate la nostra forma di governo; dovete provare che siete una persona di buona morale e rispettosa delle leggi; dovete giurare di sostenere la Costituzione degli Stati Uniti. Inoltre, voi dovete dimostrare di saper parlare l'inglese, a meno che non siate muto o vi siate stabilito su una terra pubblica quale "Homesteader".

Non potete divenir cittadino se non riuscite a spiegare al Giudice, al quale avete presentato la domanda, l'organizzazione del governo americano, e il sistema che quì è seguito per fare ed amministrare le leggi.

La tassa per la registrazione della domanda di cittadinanza è di due dollari.

Novanta giorni dopo avere ottemperato questi obblighi, voi dovete tornare in Tribunale insieme a due testimoni, e di nuovo dichiarare sotto giuramento che tutto quanto dichiaraste nella vostra domanda è vero. Se voi potete allora provare alla Corte in modo soddisfacente che siete idoneo a divenir cittadino, vi verrà concessa la carta intera di cittadinanza.

Per questa seconda dichiarazione è stabilita una tassa di due dollari.

ATTENZIONE: — Non vi sono altre tasse nè spese di nessun genere oltre quelle quì sopra menzionate.

Note riguardo la Naturalizzazione e la Cittadinanza.

Gli anarchici ed i poligami non possono divenir cittadini degli Stati Uniti.

Qualsiasi straniero il quale, dopo aver dichiarato la sua intenzione di divenir cittadino americano, (dopo, cioè, di aver ottenuto la prima carta di cittadinanza), serva per tre anni consecutìvi quale marinaio su una nave mercantile americana, ha il diritto di chiedere la cittadinanza piena, (di chiedere cioè la seconda carta), presentando il suo libretto di navigazione, dal quale risulti che egli ha servito per tre anni su una nave mercantile americana.

Chi nasce negli Stati Uniti è cittadino anche se i suoi genitori nacquero all'estero e non acquistarono mai la cittadinanza.

Quando una Corte, ha conferita la cittadinanza a qualcuno, questi è cittadino americano in qualunque parte della nazione. La sua carta di cittadinanza sarà valida in ogni parte per assicurargli il godimento dei suoi pieni diritti. Se la perde, può ottenere un duplicato dalla Corte che gliela conferì.

Ogni emigrato il quale nei cinque anni successivi a quello in cui ha acquistato la cittadinanza americana ritorna al paese nativo, e vi si stabilisce, non viene più considerato cittadino, e perde tutti i diritti di cittadinanza americana.

Il cittadino americano può perdere il diritto al voto se commette un reato.

LE LEGGI DEGLI STATI UNITI

Negli Stati Uniti si gode di grande libertà personale, e pochi sono i doveri che il Governo, sia quello federale, sia quello dei vari stati, impone al cittadino. Esso si occupa poco della vita dell'individuo. Non

SCUOLE SERALI COMMERCIALI, PUBBLICHE E GRATUITE, PER RAGAZZE IN NEW YORK.

gli domanda nemmeno di registrare al municipio o all'ufficio di polizia la propria residenza. Ma il primo dovere imposto a tutti, tanto cittadini quanto stranieri, è l'ubbidienza alla legge. Spesso il nuovo arrivato, senza saperlo, contravviene a parecchie leggi, e viene punito severamente nonostante la propria ignoranza. Vi sono certe leggi speciali riguardanti l'istruzione ed il lavoro dei fanciulli, e quelle particolari alla vita nelle affollate grandi città d'America, che il nuovo arrivato deve conoscere, se non vuol cadere in imbarazzi.

A questo riguardo abbiamo preso a modello le leggi dello Stato di New York, perchè questo Stato contiene circa la metà degli Italiani che attualmente sono negli Stati Uniti; e perchè le leggi di esso, qui citate, hanno servito di modello alle leggi di quasi tutti gli altri Stati importanti.

STUDIATE BENE, CON GRANDE CURA, TUTTE QUESTE LEGGI:

ARMI NASCOSTE. — **E' reato portare addosso od anche possedere corti randelli con impugnatura, che si possono facilmente nascondere, detti "billy": bastoncini corti e flessibili terminanti con palla di piombo, detti "slung shot": sacchetti di sabbia e tirapugni detti "metal knuckles". Così pure è reato portare o possedere pugnali e armi bianche insidiose che la legge qualifica con i nomi di "dagger", "dirk" e "dangerous knife".**

La pena per infrazioni di questa legge può essere 7 anni di carcere.

Non c'è regola fissa riguardo la lunghezza della lama, o la dimensione del coltello ma l'ordinario coltello a serramanico con la lama lunga quanto il dito medio che l'Italiano por-

ta con sè venendo dal paese natio, è spesso considerato come arma pericolosa e moltissimi Italiani sono stati arrestati appunto perchè portavano questi coltelli.

E' reato per qualsiasi persona portare addosso, nascosta, in qualunque città, borgata o villaggio, in quasi tutti gli Stati qualsiasi genere di pistola od altra corta arma da fuoco, senza essere provveduti di apposita licenza scritta. La pena massima è un anno di carcere.

Le contravvenzioni a questa legge vengono sempre punite severissimamente.

E' anche reato per tutti coloro che non son cittadini degli Stati Uniti il portare armi da fuoco o dannose, in qualsiasi luogo pubblico, in qualunque tempo. Questa disposizione non concerne le organizzazioni autorizzate, civili o militari, quando sfilano in parata.

RICATTI E LETTERE MINATORIE. — E' reato entrare in possesso della proprietà di un altro, quando il di lui consenso è ottenuto con l'uso della forza e della intimidazione.

E' reato scrivere, mandare o consegnare ad altri lettere minatorie allo scopo di ottenere denaro od altra proprietà. Pena massima: 15 anni di carcere.

E' inoltre reato scrivere, mandare o consegnare qualsiasi lettera, cartolina postale o scritto, pur non contenente specifiche minaccie, con l'intento di arrecar molestia a chicchesia. Pena massima: 1 anno di carcere.

E' pure contro la legge richiedere il pagamento di debiti per mezzo di cartolina postale.

GIUOCO D'AZZARDO. — Nello Stato di New York è proibita ogni forma di giuoco di denaro. Pena massima: 2 anni di carcere.

LOTTERIE. — E' reato il semplice possesso di un biglietto di lotteria, tanto se la estrazione ha luogo in questo paese quanto in un paese estero. Pena massima: 2 anni di carcere.

E' reato partecipare alla estrazione di qualunque lotteria. Pena massima: 2 anni di carcere.

Così pure il vendere biglietti di lotteria. Pena massima: 1 anno di carcere.

Così pure far pubblicità per qualsiasi lotteria, per iscritto, per stampato o per mezzo di circolari. Pena massima: 1 anno di carcere.

INSULTO ALLA BANDIERA. — E' reato in ogni località il fare atto di disprezzo alla bandiera degli Stati Uniti o di adoprarla a scopo di pubblicità commerciale..

LICENZE. — Il venditore ambulante che traffica senza licenza, oppure contrariamente ai termini della sua licenza, ovvero che rifiuta di mostrar la licenza all'agente o al cittadino che gliela domanda, è colpevole di reato. Pena massima: 1 anno di carcere.

OLTRAGGI ALLA MORALITA' PUBBLICA. — E' reato per ogni uomo aver relazione sessuale con una ragazza minore di 18 anni di età e con la quale non sia legalmente ammogliato. Pena massima: 10 anni di carcere.

Il fatto che la ragazza consentì alla relazione, o che essa sia di cattivo carattere, o che l'uomo la credesse maggiore ai 18 anni non esime dalla pena.

E' reato commettere atti osceni in strada,

o usare in pubblico linguaggio sacrilego od osceno.

E' reato, severamente punito in tutti gli Stati, il percuotere la propria moglie.

BIGAMIA. — Colui, la cui moglie vivente, o colei il cui marito vivente, passa a nozze con un'altra persona è colpevole di bigamia. Pena massima: 5 anni di carcere.

Il fatto che la prima moglie o il primo marito vive in Italia e che non è mai stato in questo paese non fa alcuna differenza.

Se l'altra persona si presta al matrimonio conoscendone la natura bigama, è ugualmente colpevole di reato. Pena massima: 5 anni di carcere.

REATI ELETTORALI. — Procurare un falso certificato di naturalizzazione, allo scopo di votare in una elezione, è reato punibile con 7 anni di prigione o con multa di $1000, o con ambedue le pene.

L'elettore che riceve un dono o un prestito in denaro, o una promessa di impiego per sè o per un suo amico o parente, allo scopo di votare o di non votare, di registrarsi o di non registrarsi, è colpevole di reato punibile con prigione per non meno di un anno e con la perdita del diritto del voto per 5 anni.

TRATTAMENTO DEGLI ANIMALI. — **Colui che non provvede cibo ed acqua al proprio cavallo, o per il cavallo di altri a lui affidato, o che fa lavorare un cavallo zoppo o che abbia piaghe sotto i finimenti è colpevole di reato. Pena massima: 1 anno di carcere.**

Tutti gli atti di crudeltà verso gli animali sono severamente puniti.

USO INDEBITO DI BIGLIETTI. — **E' reato usa-**

re abusivamente un biglietto di corrispondenza "transfer" di "car" stradale o di "elevated" o di "subway", sia comprandolo da altra persona o vendendolo ad altra persona, sia cercando di usarlo dopo scaduto il periodo di validità di esso. Pena massima: 1 anno di carcere.

REGOLE D'IGIENE. — E' reato sputare sul marciapiede, sul pavimento delle stazioni delle vie ferrate, "elevated" ed altre, sul pavimento di qualsiasi pubblico edificio come sale, chiese, mercati, o sul pavimento degli "street-cars" e dei "ferry-boats". Pena massima: 1 anno di carcere.

Sputare non è soltanto un'abitudine disgustosa; ma è una delle cause della diffusione della tubercolosi e di altre malattie.

E' reato battere o scuotere, fuori delle finestre e sulla strada, tappeti, pedane, materassi, coltri, coperte o abiti, in modo che la polvere cada nella strada o in località abitate; è pure reato vagliare od agitare calce, ceneri, carbone, sabbia, capelli, peli, penne o qualsiasi sostanza leggiera che il vento possa trasportare in località donde parti di quelle sostanze possano passare nelle strade o in luoghi abitati. Anche sui tetti occorre fare grande attenzione di non fare polvere.

Non deve buttarsi nella strada nè carta straccia nè spazzatura. E' reato gettare fuori delle finestre nella strada, immondizie ed avanzi di qualsiasi genere.

E' reato il tener pollame vivo entro quella zona della Città di New York la quale è coperta di fabbricati, senza avere avuto il permesso dal "Board of Health" (Ufficio Muni-

cipale d'Igiene), e così pure è reato l'uccidere pollame nel territorio della città stessa.

SICUREZZA PUBBLICA. — E' severamente proibito di ingombrare con oggetti di qualunque genere i "fire-escapes", o uscite di salvataggio per gli incendi. Chi contravviene a questa disposizione è punibile con multa di $10,00.

LA CACCIA. — E' reato uccidere uccelli selvatici, in qualsiasi stagione senza debito permesso di porto di fucile, tanto nella "stagione di caccia" che nelle altre stagioni. Pena massima: 1 anno di carcere.

E' reato fare la caccia di tortore e di pettirossi in quasi tutti gli Stati.

E' reato uccidere qualsiasi animale, in qualsiasi tempo, in un giardino pubblico.

LEGGI IMPORTANTI RELATIVE AI FANCIULLI

E' reato per chiunque il mendicare, raccattar stracci, fare il venditore ambulante, ecc. in compagnia di fanciulli. Parecchie donne che andavano in giro vendendo e portavano un fanciullo in braccio sono state arrestate, il fanciullo venne consegnato alla "**Children's Society**", e la merce sequestrata. Pena massima: 1 anno di carcere.

Abbandonare un fanciullo che non ha ancora raggiunto i 6 anni è reato punibile con un massimo di 7 anni di carcere.

L'uomo che abbandona la propria famiglia lasciando figli minori di 16 anni senza sostentamento, o che trascura di provvedere loro i mezzi di vivere secondo la propria posizione è colpevole di reato. Un uomo che abbandoni la propria famiglia in questo modo

FUTURE MAMMINE.
L'insegnamento dei lavori domestici nelle scuole pubbliche di New York.

può essere arrestato nello Stato di New York, o condottovi da ogni Stato dell'Unione, ed incarcerato per due anni.

Le corti hanno il diritto di togliere i fanciulli alla custodia dei genitori che li trattano crudelmente o che li hanno abbandonati. Oltre a ciò i genitori snaturati possono essere tradotti in corte e puniti con multa e prigione.

L'obbligo di frequentare la Scuola.

Tutti i fanciulli fra i 6 ed i 14 anni che si trovano in buone condizioni mentali e fisiche **hanno l'obbligo** di attendere un corso regolare di istruzione impartito nella scuola stessa, od anche altrove, da un competente maestro, dal 1.o Ottobre al 1.o Giugno, per tanti giorni quanti sono i giorni in cui è aperta la scuola pubblica.

I ragazzi e le ragazze fra i 14 ed i 16 anni, i quali non vanno a lavorare **sono parimenti obbligati** ad andare alla scuola pubblica o frequentare un corso di istruzione uguale a quello dato nella scuola pubblica. I ragazzi e le ragazze fra i 14 ed i 16 anni che lavorano e che non hanno terminato il corso elementare delle scuole pubbliche, **hanno l'obbligo** di andare alla scuola serale per non meno di sei ore la settimana e per non meno di sei settimane all'anno.

Il ragazzo o la ragazza, che viola queste leggi può essere arrestato e tradotto dinnanzi ad un magistrato di polizia il quale può chiuderlo in una "truant school". ossia in una scuola dove vengono rinchiusi i fanciulli colpevoli di negligenza nel frequentare la scuola.

I genitori che non obbligano i loro figli ad obbedire a questa legge possono venir condannati al pagamento di una multa ed al carcere. **Si ricordi che questa legge è rigorosamente osservata.**

Legge sul lavoro dei fanciulli.

Le leggi dello Stato di New York sono molto severe relativamente ai lavori ai quali possono essere impiegati fanciulli al disotto dei 16 anni. Nessuno può impiegare un fanciullo sotto i 14 anni, in qualsiasi genere di lavoro, o di servizio, durante il periodo in cui sono aperte le scuole pubbliche. Nessun ragazzo fra i 14 ed i 16 anni può essere impiegato se colui che lo impiega non riempie prima, nel suo ufficio, nella località dove il ragazzo dovrà lavorare, uno speciale modulo che si chiama **"Employment Certificate"**, ossia Certificato d'Impiego. Il modulo per questo Certificato d'Impiego viene rilasciato soltanto dal **"Board of Health"** (Ufficio Municipale d'Igiene). La pena per chi non osserva questi regolamenti è di $50 per ogni violazione di essi.

Ore di lavoro.

I minori di 16 anni di età non possono lavorare più di 9 ore al giorno. Chi non ha raggiunto i 18 anni non può lavorare oltre 10 ore al giorno. Nessuno sotto i 18 anni può guidare un ascensore rapido. Fra il 15 dicembre ed il primo gennaio, eccetto il Sabato, le ragazze fra i 16 ed i 21 anni, impiegate in negozi, non possono lavorare più di 10 ore al giorno.

A nessun ragazzo sotto i 18 anni ed a nessuna donna sotto i 21 anni è permesso di pulire macchinario che trovisi in moto. Nessun fanciullo può lavorare nella cantina (basement) di qualsiasi bottega senza averne ricevuto il permesso dal "Board of Health".

Legge riguardante i fanciulli che vendono giornali.

I ragazzi sotto i 10 anni non possono vendere giornali. I ragazzi fra i 10 ed i 14 anni possono venderli, ma soltanto fino alle ore 10 di sera. Le ragazze sotto i 16 anni non possono venderli mai. I ragazzi che non

hanno 14 anni, o che sembrano non aver raggiunto i 14 anni, non possono vendere i giornali se non si muniscono di un permesso o di un segno di riconoscimento, che vengono loro rilasciati dal **District Superintendent of the Board of Education"** ossia dal Sopraintendente all'Ufficio della Istruzione Pubblica nel distretto in cui il ragazzo risiede.

Lavori proibiti ai fanciulli.

La legge punisce chi impiega i fanciulli a mendicare, a raccattar stracci, avanzi di sigari, ossa o avanzi di macelleria, chi li impiega in qualsiasi genere di vendita ambulante al minuto o in qualunque occupazione girovaga, chi li esercita allo scopo di esporli quali equilibristi su la corda, acrobati, lottatori, contorsionisti, cavallerizzi o biciclisti. E' parimente contrario alla legge esporre fanciulli pazzi, idioti o deformi.

Colui che vende tabacco in qualsiasi forma al ragazzo che abbia, o che sembri avere meno di 16 anni, e colui che compra roba usata da fanciulli, commette un reato punito dalla legge.

E' pure un reato il vendere liquori inebrianti a persone d'età minore, tanto se i liquori servano per uso di quelle quanto se per uso di altre. E' anche un reato permettere a persone minori di età di trattenersi nei locali dove detti liquori vengono venduti.

LEGGI PER LA PROTEZIONE DEGLI OPERAI

Il sentimento dominante negli Stati Uniti è l'individualismo, e, quindi, poche sono le leggi in favore degli operai, come quelle regolanti l'orario di lavoro, quelle sull'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro, contro le malattie e la vecchiaia, ecc., ecc.

Nello Stato di New York, e così pure negli altri Stati, e parimente per i lavoratori impiegati dal Go-

verno Federale, l'orario giornaliero di lavoro è di 8 ore per tutti gli operai che dipendono dalle accennate pubbliche amministrazioni. L'orario giornaliero legale per gli impiegati negli "**street cars**", "**elevated lines**" e "**subways**", nelle strade ferrate e nelle fabbriche di mattoni è di 10 ore, e così pure per gli impiegati nelle panetterie, farmacie e nelle fabbriche di dolci.

E' da notare che, — sebbene non sia stabilito da nessuna legge, — sta entrando nell'uso il limitar l'orario in tutti i lavori manuali a solo otto ore al giorno.

Nello Stato di New York le donne non possono lavorare nelle fabbriche più di dieci ore al giorno.

Lavori in casa.

Per fare in casa qualsiasi genere di lavoro su qualsiasi articolo di vestiario che possa esser messo in vendita prima di essere lavato, è necessario avere uno speciale permesso. Le violazioni di questa legge danno diritto al padrone di casa di licenziare l'affittuario.

INFORTUNI SUL LAVORO

Negli Stati Uniti l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro non è obbligatoria per legge. Tuttavia, in caso di infortunio occorso per negligenza del padrone, l'impiegato può procedere legalmente contro costui e però ricevere un compenso per il danno sofferto, purchè possa dimostrare:

1) Che egli stesso non contribuì, con la propria negligenza, a provocare il fatto che causò l'infortunio.

2) Che non continuò a lavorare dopo essersi accorto che il lavoro era divenuto pericoloso.

3) Che nessuno dei suoi compagni di lavoro può essere responsabile di avere con la propria negligen-

za contribuito a provocare il fatto che ha causato lo infortunio.

Queste prove sono assai difficili. Negli Stati di Pennsylvania e Wisconsin, quando un operaio non cittadino americano muore in seguito ad un infortunio sul lavoro, la vedova o i figli non hanno diritto ad avere compenso, se non risiedono negli Stati Uniti.

CONSIGLIO IMPORTANTE

A causa della mancanza di protezione legale è importantissimo che l'operaio usi **la più grande attenzione, diligenza e sveltezza per evitare gl'infortuni.** Ciò è ancora più importante se egli non sà l'inglese, e non è in grado perciò di comprendere gli avvertimenti che si danno a voce o che sono esposti per iscritto. La legge spesso obbliga i padroni a prendere le precauzioni necessarie, a proteggere i loro impiegati dagli infortuni durante l'esecuzione del lavoro loro assegnato. Si raccomanda al lavoratore di guardare, prima di mettersi al lavoro, se quelle precauzioni sono state prese; e gli si raccomanda anche di star sempre molto attento mentre lavora per evitare ogni rischio.

Nel caso che un operaio venga colpito da un infortunio, farà bene, nel proprio interesse, a scrivere subito al più prossimo ufficio consolare italiano narrando minutamente come avvenne l'infortunio, e dando per intero il proprio nome, la paternità, il nome del comune nativo ed i nomi, paternità e luogo di nascita di due o più persone che erano presenti quando l'infortunio avvenne. Se non sa scrivere, faccia scrivere la lettera al Console da un amico o da uno dei testimoni. Se siete colpito da infortunio sul lavoro non firmate nessuna carta, specie se, per firmarla, vi vengono offerti regali. a meno che non vi siete prima consigliato in proposito con il Console Italiano. Guar-

datevi bene da tutti gli avvocati e da tutti gli impiegati di avvocati, che in questi casi vengono attorno dicendo di volervi aiutare.

ALTRE LEGGI IMPORTANTI

Il Riposo Domenicale. — Ogni qualità di cibo, eccetto la carne non cotta, può essere venduta durante la domenica. I pasti possono venir serviti in qualunque ora della domenica. E' permessa la vendita di qualsiasi genere di tabacco, come pure quella di latte, ghiaccio ed acque gassose, purchè venga fatta in località dove non si vendono liquori. Le frutta, i fiori, i dolci, i giornali, le droghe, le medicine e gli apparecchi chirurgici possono anche esser venduti, purchè la vendita non sia fatta in modo chiassoso. Le botteghe di barbiere possono rimanere aperte fino all'una dopo mezzogiorno.

E' proibita la vendita di bevande alcooliche di ogni genere, ed i locali in cui si fa la vendita di dette bevande alcooliche debbono essere assolutamente chiusi tutta la domenica. E' fatta eccezione per quei locali in cui le bevande alcooliche sono vendute come parte di un pasto.

I contratti fatti di domenica non sono validi, eccetto quelli aventi carattere di carità e di estrema necessità. Anche i documenti legali (eccetto i testamenti), e le cambiali, fatte di domenica non sono validi.

Interesse legale. — In ogni Stato vi sono leggi che stabiliscono la rata d'interesse che può venir fissato sui prestiti. Essa varia da Stato a Stato: in New York è del 6 per cento. Il far pagare un tasso più forte è reato d'usura, che vien punito diversamente nei diversi Stati.

Vendite a pagamenti rateali. (Installment sales):— Secondo le leggi dello Stato di New York e di altri

L'INSEGNAMENTO TEORICO-PRATICO NELLE SCUOLE PUBBLICHE DI NEW YORK
UNA SCUOLA DI CARPENTERIA PER RAGAZZI.

Stati le cose vendute a pagamenti rateali, appartengono al venditore fino a che sia stato fatto l'ultimo pagamento. **E' reato il vender gli oggetti acquistati in questa maniera, prima di aver pagato l'ultima rata.**

Sfratto. — Quando un padrone di casa desidera licenziare un affittuario, deve prima rivolgersi alla corte, ed il giudice avverte l'affittuario, con un apposito avviso, di render libera la località affittata, oppure di recarsi in corte in un giorno designato dall'avviso e di dimostrare in corte perchè non vuole sgombrare dalla località affittata. Il giudice non può obbligare un affittuario a recarsi in corte prima di tre giorni o dopo cinque giorni dal dì in cui l'avviso è stato notificato. Così se chi ha in affitto un appartamento, non vuole andarsene, va in corte il giorno indicato ed espone le sue ragioni. Se il padrone di casa vuole sfrattarlo a causa del mancato pagamento della pigione, ed egli può pagarla, e può, anche, pagare le spese degli atti legali, oppure può dar garanzia di pagamento entro dieci giorni, egli può aggiustar la cosa in questo modo. Se non ha denaro, e non può dar garanzie, può, per lo più, ottenere il permesso di trattenersi ancora qualche giorno nella casa, prima che venga emesso l'ordine di sfratto, in modo da potersi sistemare altrove. Queste regole si applicano all'affitto di qualunque bene immobile.

MATRIMONI, NASCITE, DECESSI.

Matrimoni. — In quasi tutti gli Stati e Territori, per contrarre matrimonio, è necessario uno speciale permesso. Nei Territorio di Alaska e nei Stati del New Mexico e del North Carolina non v'è bisogno del permesso. Nel New Jersey i residenti nello Stato non hanno bisogno del permesso. In California, tanto

l'uomo che la donna prima di sposare sono obbligati a fare una dichiarazione giurata.

Questi permessi sono concessi facilmente, senza le formalità che vengono richieste in Italia. In ogni Stato i matrimoni possono venir celebrati tanto religiosamente, con l'assistenza di qualsiasi prete o ministro della religione, quanto civilmente, con l'assistenza di un ufficiale che abbia ricevuto dallo Stato il potere di unire in matrimonio. E' dovere sia del prete o ministro di religione, sia dell'ufficiale, di registrare regolarmente presso le debite autorità gli avvenuti matrimoni. In molti Stati sono proibiti e punibili i matrimoni fra bianchi e negri o discendenti di negri, fra bianchi e indiani, o fra bianchi e Cinesi. In altri Stati son proibiti i matrimoni fra e con persone affette di certe malattie come tubercolosi, sifilide, ecc., oppure persone difettose, mentalmente o fisicamente.

Il matrimonio che un Italiano contrae in America è riconosciuto in Italia, purchè sia stato celebrato in conformità alla legge americana. All'Italiano che intende ritornare definitivamente in Italia si dà caldo consiglio, nel proprio interesse ed a garanzia dei diritti civili suoi e dei suoi eredi, di dare notizia legale del proprio matrimonio al Sindaco del Comune d'Italia dove risiedeva prima di emigrare, inviandogli il certificato di matrimonio, vistato dal Console Italiano. Egli può ottenere il certificato dal giudice di pace, notaio pubblico o prete o ministro di religione che celebrò il suo matrimonio in America.

La donna americana che sposa un italiano diviene suddita italiana rispetto alla legge italiana, ma conserva la nazionalità americana rispetto alla legge americana: perde detta nazionalità se va a risiedere in Italia insieme al proprio marito.

L'Italiano che torna in Italia per rimanervi, e che non ha precedentemente dato avviso legale del matri-

monio contratto all'estero, è obbligato a fare la debita inscrizione dell'atto di matrimonio nel Registro dello Stato Civile del Comune in cui fissa la propria residenza, non più tardi di tre mesi dal dì del suo arrivo in Italia. In caso contrario incorre in una multa che può ascendere fino a 100 lire.

Nascite. — E' dovere di ogni dottore e di ogni ostretica. (levatrice) che ha assistito alla nascita di un fanciullo, di registrarne la nascita nell'Ufficio locale del **"Board of Health"**, non più tardi di 30 giorni dal dì della nascita, dando il nome del fanciullo, la data della nascita, ed il nome dei genitori. Se non furono presenti alla ascita nè un dottore, nè una ostrética, quest'obbligo incombe ai genitori o al tutore.

Decessi: — Un cadavere non può essere trasportato da una città ad un'altra, nè può essere seppellito senza permesso del **"Board of Health"**. Questo permesso può aversi presentando un certificato, o del medico curante del defunto, o di altra persona responsabile, il quale certificato deve attestare il nome del morto, la data e le circostanze del decesso.

Chi viola questa legge è punito col carcere.

IMPORTANZA DI CURARE LA PROPRIA SALUTE

Le condizioni di vita in America non sono uguali a quelle d'Italia; e poichè gli Italiani non le conoscon bene, essi corrono il rischio di soffrir gravi conseguenze, particolarmente nei primi tempi della loro residenza in questo paese. Essi vengono colpiti da infortuni perchè l'impiego di macchinario è qui assai più esteso che nel loro paese, e cadon vittime di malattie perchè le condizioni della vita e quelle del lavoro sono diverse.

Il capitale dell'operaio è un corpo forte e sano: ma

quando gli uomini vivono affollati — come a
nelle case della città e nelle capanne dei campi d
voro — la loro vitalità ne soffre, e quando la
diminuisce, l'"organismo è facilmente soggetto a
trarre malattie come la polmonite, e, peggio a
la tubercolosi. Un gran numero di Italiani che
arrivati qua sani e forti sono morti di tubercolosi
primi tre anni del loro arrivo.

Per evitare le malattie e l'"indebolimento fisico b
**gna tenersi molto puliti, mangiare bene, vivere a
perto quanto più lungamente si può e dormire in st
ze ben ventilate.**

In America non fa mai male dormire con le f
stre aperte. Se vi sono zanzare si mettano reti al
nestre. **La miglior cura delle malattie è la preve
ne. Evitate l'aria cattiva, il cibo cattivo, l'acqua c
va e le cattive abitudini.**

Regole per mantenersi sani.

Acqua pura, cibo puro, corpo pulito, abiti netti,
sa pulita, strade pulite. Tutto ciò contribuisce a m
tenerci sani.

Tenete le mani pulite, specialmente quando m
giate. Le unghie, quando sono lunghe e sporche,
sono albergare miriadi di germi d'infezione.

Pulizia, luce di sole ed abbondanza di aria p
proteggono il sano ed aiutano il malato. Quasi se
esse sono le migliori medicine.

Mangiate le differenti qualità di cibi che più vi p
ciono. E' necessario che variate i cibi. Non usate b
vande forti. Bevande forti fanno uomini deboli. B
vete ogni giorno molta acqua. L'acqua aiuta la di
stione e la circolazione del sangue. Essa porta via i r
fiuti del corpo. Ma bevete acqua pura. Quando n
pura, l'acqua può portare la febbre tifoidea

ITALIANI CHE ASSISTONO AD UNA DELLE CONFERENZE SU LA TUBERCOLOSI ORGANIZZATA DAL "BOARD OF HEALTH" DI NEW YORK.

quando gli uomini vivono affollati — come avviene nelle case della città e nelle capanne dei campi di lavoro — la loro vitalità ne soffre, e quando la vitalità diminuisce, l''organismo è facilmente soggetto a contrarre malattie come la polmonite, e, peggio ancora, la tubercolosi. Un gran numero di Italiani che sono arrivati qua sani e forti sono morti di tubercolosi nei primi tre anni del loro arrivo.

Per evitare le malattie e l''indebolimento fisico **bisogna tenersi molto puliti, mangiare bene, vivere all'aperto quanto più lungamente si può e dormire in stanze ben ventilate.**

In America non fa mai male dormire con le finestre aperte. Se vi sono zanzare si mettano reti alle finestre. **La miglior cura delle malattie è la prevenzione. Evitate l'aria cattiva, il cibo cattivo, l'acqua cattiva e le cattive abitudini.**

Regole per mantenersi sani.

Acqua pura, cibo puro, corpo pulito, abiti netti, casa pulita, strade pulite. Tutto ciò contribuisce a mantenerci sani.

Tenete le mani pulite, specialmente quando mangiate. Le unghie, quando sono lunghe e sporche, possono albergare miriadi di germi d'infezione.

Pulizia, luce di sole ed abbondanza di aria pura proteggono il sano ed aiutano il malato. Quasi sempre esse sono le migliori medicine.

Mangiate le differenti qualità di cibi che più vi piacciono. E' necessario che variate i cibi. Non usate bevande forti. Bevande forti fanno uomini deboli. Bevete ogni giorno molta acqua. L'acqua aiuta la digestione e la circolazione del sangue. Essa porta via i rifiuti del corpo. Ma bevete acqua pura. Quando non è pura, l'acqua può portare la febbre tifoidea ed altre

ITALIANI CHE ASSISTONO AD UNA DELLE CONFERENZE SU LA TUBERCOLOSI ORGANIZZATA DAL "BOARD OF HEALTH" DI NEW YORK.

malattie. Preferite acqua di pozzo, purchè il pozzo sia lontano da stalle e fogne. Se l'acqua non è chiara bollitela prima di usarla. Bollendo l'acqua si distrugge quanto è in essa che può causare malattie.

Non date mai nè vino nè birra ai fanciulli. Quando i fanciulli prendono queste bevande non mangiano abbastanza, e soffrono talvolta di svenimento nella scuola. Le bevande alcooliche sono troppo eccitanti e impediscono lo sviluppo naturale del corpo giovanile.

Il **bagno** porta via il sudicio che chiude i pori della pelle; porta via la pelle morta, il sudore e gli altri rifiuti del corpo; rende la pelle pulita e morbida; dà tono e forza a tutta la persona; prolunga la vita. **Fate il bagno di tutto il corpo una volta al giorno.**

Al Mercato

Comprate soltanto cibi freschi e puliti. **La carne** ed il pesce che comprate debbono sempre esser **freschi.**

Non comprate nè pane nè paste dolci in panetterie sporche.

Il vostro macellaio e colui che vende gli altri generi alimentari, sono persone a cui piace tenersi puliti? Sono puliti i loro impiegati?

Colui che vende il latte ed il burro, li tiene coperti? Li ripone in luogo fresco e pulito? Servitevi da un lattaio che abbia mani pulite, abiti puliti, carretto pulito, e che tenga puliti i recipienti e le bottiglie che usa.

La tubercolosi, che uccide cinque milioni di persone all'anno, può essere trasmessa per mezzo di latte infetto. Non dimenticate che il latte sporco può financo uccidere il vostro bambino.

Quando aprite scatole di carne in conserva osser-

vate che il contenuto non abbia muffa verdognola. Fate attenzione di non usare il contenuto delle scatole che sono gonfiate nel mezzo del coperchio. Tanto nel primo quanto nel secondo caso il cibo contenuto nelle scatole ha principiato a guastarsi, e non deve essere usato.

Non comprate mai generi alimentari venduti a prezzi di, così detto, "buon mercato".

In Cucina.

Tenete tutti i generi alimentari coperti, nell' "**ice-box (ghiacciaia) o nella dispensa.** Non lasciate mai il latte scoperto da nessuna parte. Parimente non tenetelo in stanze calde o nell'"**ice-box**" quando in questa non c'è ghiaccio. Riparatelo dalle mosche.

Lavate bene, prima di mangiarli, la carne, il pesce, le erbe e le frutta.

Usate i piatti ben puliti e cibi cotti di fresco.

Le mani di chi cucina debbono esser pulite. Molti casi di febbre tifoidea, e di altre malattie sono stati contratti mangiando cibi cotti da un cuoco che aveva le mani sporche.

Guardate che in casa vostra, e specialmente in cucina, non vi sieno mosche. Esse sono causa di molte malattie. Il grassume e la sporcizia le attirano.

Anche i topi, le cimici, gli scarafaggi (cacarocci) trasportano germi di infezione. Rammentatevi però che anche questi animali non vivono in località dove la pulizia è ben curata.

Spazzare e spolverare.

La polvere contiene germi che causano malattie. Perciò quando spazzate e spolverate cercate di far meno polvere che potete. Il miglior modo per spazza-

re è bagnar bene un giornale, farlo a pezzettini, e sparger questi sul pavimento. In tal modo la polvere rimane attaccata alla carta, e voi spazzate bene senza sollevarla. La miglior maniera di spolverare è di adoperare un cencio leggermente bagnato e lavandolo bene quando avete finito.

Avvertenze generali

E' **dovere del cittadino di fare** il possibile per mantenere in buona salute sè stesso ed i propri simili. Spazzatura e ceneri debbono venir prontamente poste negli appositi recipienti.

Dove le condizioni igieniche non sono buone, sia a causa delle latrine, sia a causa delle tubature, o del modo con cui si dispone della spazzatura, bisogna liberamente ed immediatamente fare un reclamo all'Ufficio d'Igiene ("**Board of Health**"). In America tutti fanno così perchè questo è l'uso, e voi dovete fare come fanno gli Americani.

In tutte le città d'America il "**Board of Health**" gode di grande autorità. Esso può obbligar chicchessia a tener in condizioni igieniche la casa e le stanze in cui si vive. Può obbligare i padroni delle case a tenere in condizioni salubri le botteghe e le fabbriche. In ogni città d'America esso sorveglia affinchè i generi alimentari siano tenuti come si deve nelle botteghe in cui vengono venduti. I "Boards of Health" delle grandi città, mandano i loro ispettori a visitare ogni parte della campagna donde proviene il latte che si vende nelle città. Il "Board of Health" pubblica e distribuisce gratuitamente (in New York, ed in qualche altra città, anche in lingua italiana) in gran numero apposite circolari nelle quali è detto come si deve aver cura dei bambini, come si deve nutrirli, come si deve usare il latte sterilizzato, il quale ha salvato

da morte migliaia di creature. Altre circolari danno consigli per il trattamento di varie malattie, come la tubercolosi, altre trattano delle cure per mantenere e preparare i cibi, del modo di vivere in generale. Tutte queste pubblicazioni possono aversi gratuitamente, ed è importantissimo per chi non conosce le condizioni della vita in America di procurarsele.

Il "**Board of Health**" sorveglia anche la salute dei fanciulli a scuola, e fa, per mezzo dei suoi dottori, frequenti esami degli occhi, orecchi, denti, gola, ecc., degli scolari. Il fanciullo malaticcio è sempre in ritardo negli studii. Sono soltanto gli scolari sani che fanno progresso.

Le grandi città degli Stati Uniti offrono molti vantaggi igienici e piacevoli, ed approfittare di essi non costa nulla, perchè tutte le spese sono sostenute dal Comune.

Vi sono grandissimi bagni pubblici; grandi piazze ("**play-grounds**") dove i fanciulli si divertono all'aria libera, sotto la vigilanza di appositi incaricati, ed a questi "**play-grounds**" sono annesse palestre ginnastiche per uomini e ragazzi.

A New York, lungo il fiume, vi sono moli adibiti alla ricreazione pubblica "**recreation piers**" che si avanzano nel fiume, e sui quali le madri possono condurre i loro fanciulli nella stagione calda. E' piacevolissimo trattenersi la sera su questi moli, e, spesso, buone bande musicali vi tengono ottimi concerti. Anche i giardini pubblici nei quali si tengono frequentemente concerti, danno all'abitante della città continue occasioni di prendersi un piacevole riposo e di respirare l'aria buona nei vasti luoghi alberati.

Consigli da seguire in caso di malattia

Guardatevi dagli istituti medici ("**Medical Institutes**") che fanno pubblicità nei giornali italiani, e che

PRONTI PEL TUFFO.
Come si cura l'igiene nelle scuole pubbliche di New York.

fanno credere di guarire qualunque malattia, anche se incurabile. Essi vi prenderanno il denaro e spesso peggioreranno il vostro male. Guardatevi dalle medicine patentate - e specialmente da quelle per i fanciulli.

Quando siete malati e non avete mezzi andate ad un ospedale o ad un dispensario. Gli ospedali americani sono sussidiati dalle Amministrazioni pubbliche o da donazioni di ricchi. Essi sono gratuiti per la povera gente. Sono splendidamente forniti e tanto i ricchi quanto i poveri vi vengono trattati con uuguale attenzione e delicatezza. Oltre gli ospedali di carattere generale, nelle grandi città vi sono anche ospedali speciali: ospedali di maternità, ospedali per fanciulli, ospedali per malattie particolari, come cancro, tubercolosi, malattie contagiose, malattie degli orecchi, degli occhi, della gola, ecc. In New York vi sono anche due ospedali per gli Italiani: uno, l'**Italian Hospital** che si trova a No. 165-167 West Houston Street, l'altro, il **Columbus Hospital**, che si trova a No. 226 East 20th Street.

La Tubercolosi.

Nella gran maggioranza dei casi, la tubercolosi, che prima si considerava incurabile, non è una malattia fatale. Si può quasi sempre curarla se viene scoperta presto. Se soffrite di tosse e di catarro continui, potete essere in pericolo, e dovete subito farvi visitare da un dottore o andare a farvi esaminare in un ospedale o in un dispensario. Se risulta che avete la tubercolosi, non vi lasciate imbrogliare con cure specifiche, sistemi speciali, medicazioni per le quali vien fatta tanta pubblicità sui giornali italiani. **La sola cura è: Aria pura, sole, vita all'aperto e cibi nutrienti.**

Il "**Board of Health**" di New York, come pure quel-

lo di altre città, pubblica le regole che si debbono seguire per curare la tubercolosi. Se non avete mezzi per procurarvi il consiglio di un bravo medico, rivolgetevi alla Clinica Morgagni, No. 173, West Houston Street, primo piano, New York City, un istituto italiano che prende speciale cura dei tubercolosici poveri, e provvede, ove necessario, al loro invio nei sanatorii.

Malattie Contagiose.

Il dottore che cura una persona affetta da malattia contagiosa ha il dovere di far rapporto al **"Board of Health"** della natura della malattia. Il **"Board of Health"** ha facoltà di isolare qualunque persona affetta da malattia contagiosa.

Se un proprietario affitta un appartamento, sapendo che questo è contaminato, e non rivela il fatto a chi vuol prenderlo in fitto, è responsabile di tutti i danni che possono derivare dalla infezione.

Le persone colpite da malattia contagiosa possono venir portate agli ospedali ed esservi trattenute. Colui che soffre di malattia contagiosa e **che si espone in pubblica località o che espone** in pubblica località altra persona ugualmente malata, può esser punito.

Vaccinazione.

La vaccinazione non è obbligatoria per legge, ma a chi non è vaccinato può venir proibito lo sbarco negli Stati Uniti. I ragazzi non vaccinati corrono il rischio di non essere ammessi nelle scuole.

CASSE DI RISPARMIO (Savings Banks).

E' pericoloso portare il denaro addosso, come pure lasciarlo in casa. E' anche pericoloso affidarlo ai cosidetti **"Private Bankers"** (Banchieri). Nel solo anno

(No. 6701d.)
Application for International Order payable in Italy.

ITALY. It is desired that this application be filled in with pen and ink.
Questa domanda si deve scrivere colla penna e inchiostro.

Stamp date of issue here.

Advice sent through the Exchange Office at

NEW YORK, N. Y.

	U. S MONEY.	FOREIGN MONEY.
No	*Amount, $*........	*Frs*........
No	*Amount, $*........	*Frs*........

(Space above this line is for the Postmaster's record, to be filled in by him.)

Application FOR International Money Order PAYABLE IN ITALY.

Domanda di un vaglia postale pagabile in Italia.

(Spaces below to be filled in by the applicant, or by some person for him not connected with the Post Office.)
(*Da riempirsi dal mittente o da qualcuno in sua vece, purchè non sia impiegato alla posta.*)

Date, ..., 190...
(Date must not be omitted.)
(*Scrivete la data.*)

For the sum of ....
Per la Somma di

and ....
e

Payable to ....
Pagabile a (*Qui il nome della persona alla quale deve pagarsi.*)

ADDRESS *Indirizzo*

No. ...., ... Street
Via

Town (or City) of ....
Città o Comune di

District, ...
Distretto

Province, ...
Provincia

Country, ...
Paese

Sent by ....
(Write here the name of the Remitter.)
(*Qui il nome del mittente.*)

ADDRESS *Indirizzo*

Street ...., No. ....
Via

Town or City, ...
Città

State of ....
Stato

(See other side.)
(*Guardate al dosso.*)

DOMANDA DI UN VAGLIA POSTALE PAGABILE IN ITALIA

che va dal 1.o Settembre 1907 al 1.o Settembre 1908, nella sola città di New York, 19 di questi banchieri privati italiani scapparono ed i loro clienti, quasi tutti poveri italiani, perderono l'enorme somma di $553, 684,08 - oltre 2 milioni e mezzo di lire.

Tutte le **"Savings Banks"** (Casse di Risparmio) degli Stati Uniti, invece, sono sotto la costante sorveglianza governativa, ed il denaro che voi depositate in **esse è completamente sicuro.** Vi potete aprire un conto con un sol dollaro, ed esse accettano depositi fino a $3,000. Nella città di New York le **"Savings Banks"** hanno, finora, pagato il 4 per cento di interesse annuo sulle somme in esse depositate. Spesso esse, in alcuni giorni della settimana, sono aperte anche di sera. Secondo le leggi dello Stato di New York anche le donne ed i fanciulli hanno la disponibilità dei propri risparmi depositati nelle **"Savings Banks".**

Vi sono due **"Savings Banks"** italiane negli Stati Uniti, una nella città di New York, una nella città di San Francisco.

Le **"Savings Banks"** sono istituite allo scopo di incoraggiare ed educare il popolo all'economia ed all'abitudine del risparmio. Il deposito regolare di piccole somme forma presto, grazie all'aggiunta degli interessi, degli ammontari rilevanti. Dieci soldi depositati ogni giorno al 4 per cento formano in 5 anni, $197.70. Venticinque soldi al giorno per 5 anni formano $494,25; - 50 soldi, $988.50.

E' probabile che il Governo degli Stati Uniti istituisca ben presto casse postali di risparmio (**"Postal Savings Banks"**) ed in esse si potranno fare depositi con la stessa comodità e sicurezza con cui in Italia ed in molte altre nazioni d'Europa si affida il denaro al Governo.

COME DOVETE SPEDIRE DENARO

Vi sono SOLTANTO quattro mezzi sicuri per mandare denaro all'estero e nell'interno degli Stati Uniti, e voi dovete mandarlo SOLTANTO secondo uno di questi quattro mezzi:

1.

Per mezzo di "Postal Money Orders". (Vaglia Postali): — Questo è un modo molto semplice per spedire denaro sia all'estero che nell'interno degli Stati Uniti, anche per coloro che comprendono soltanto l'Italiano. A pagina 64 abbiamo stampato un esemplare dei moduli usati per chiedere i vaglia postali.

Questi vaglia possono acquistarsi in circa 38 mila uffici postali negli Stati Uniti. Essi sono molto economici e semplici.

Tariffa per l'Italia: — 10 cents per ogni 10 dollari, o frazione di 10, che si spediscono. La somma più forte che può mandarsi con un solo vaglia postale internazionale è di 100 dollari, ma non c'è limite nel numero dei vaglia che possono venir emessi in un giorno da uno stesso mittente (**"remitter"**) a favore di uno stesso destinatario (**"payee"**). Nell'ordinare un vaglia postale dovete essere accorti di dare **l'indirizzo completo** del destinatario:

1) Se egli vive in una città, indicate anche la strada e il numero della casa dove egli risiede.

2) Se egli è un soldato, indicate anche il corpo, il grado, e il numero del reggimento e della compagnia a cui appartiene.

3) Se il pagamento del vaglia deve essere fatto ad una donna maritata o ad una vedova, indicate il cognome del marito ed anche quello del padre della donna.

empirsi dal mit-
o da qualcuno
vece, purche'
. impiegato alla
Per la somma di
il nome della
a alla quale de-
arsi.

izzo.

l nome del mit-

izzo.

Dollars Cents

$

Stamp of Issuing Office

(Form No. 6001)

No. ....

The Postmaster will insert here ....
the office drawn on, when the office named by the remitter in the body of this application is not a Money Order Office.

Spaces above this line are for the Postmaster's record, to be filled in by him.

Application for Domestic Money Order

Spaces below to be filled in by purchaser, or, if necessary, by another person for him

Amount

.... Dollars .... Cents

Pay to Order of } ....
(Name of person or firm for whom order is intended)

....

Whose Address is } No. .... Street

Post Office } ....

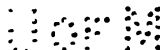
State ....

Sent by ....
(Name of Sender)

....

Address of sender } No .... Street

PURCHASER MUST SEND ORDER (ON BLUE PAPER) TO PAYEE

DOMANDA DI UN VAGLIA POSTALE PAGABILE
NEGLI STATI UNITI.

Tariffa per gli Stati Uniti: — Per gli Stati Uniti, per i loro possedimenti insulari, per il Canadà e per quasi tutte le isole delle Indie Occidentali ("**West India Islands**") la tariffa è di 3 cents per ogni 10 dollari che si spediscono, ed anche in questo caso il massimo ammontare per ogni vaglia è di 100 dollari.

2.

Per mezzo dei Corrispondenti del Banco di Napoli, che è un istituto bancario italiano con capitale fortissimo (circa 64 milioni di lire.)

Il Banco di Napoli esercita il servizio delle rimesse emigrati in virtú d'una speciale legge del Parlamento italiano, ed il denaro affidato ad esso è completamente sicuro. Domandate sempre i **Vaglia per Emigranti,** giacchè essi sono garantiti per legge. Il Banco di Napoli ha anche un'Agenzia in New York, la quale trovasi al No. 80-86 Spring St. Ad essa si può mandare il denaro che si desidera spedire in Italia, insieme alle relative istruzioni, anche per mezzo di lettera raccomandata.

L'Agenzia del Banco di Napoli esegue rimesse telegrafiche con pochissima spesa. I vaglia telegrafici del Banco di Napoli sono pagati in Italia in due od al massimo in tre giorni, secondo le piazze. Dando all'Agenzia il nome e l'indirizzo della persona alla quale vorrete abitualmente spedire denaro per vaglia telegrafico, incontrerete una forte economia di spesa.

3.

Per mezzo dell'American Express Company: — Coloro che comprendono l'inglese possono servirsi di questa compagnia, la quale spedisce denaro in ogni località degli Stati Uniti o dell'estero, con sicurezza e pochissima spesa.

4.

Per mezzo delle National Banks e Savings Banks: — Quasi tutte le National Banks e le Savings Banks (Casse di Risparmio), **fuori di New York,** spediscono denaro economicamente e con sicurezza.

AVVERTENZA: — NON VI SERVITE DI NESSUN ALTRO MEZZO, OLTRE QUELLI SOPRA INDICATIVI, PER SPEDIRE IL VOSTRO DENARO.

TARIFFE E REGOLE POSTALI

Per l'Italia ed altri paesi esteri non compresi nella tariffa interna:

— Lettere, manoscritti, e quanto altro è chiuso in busta pagano 5 cents ogni oncia, e 3 cents per ogni oncia o frazione di oncia in piú.

— Cartoline postali: semplici, 2 cents ciascuna; con risposta pagata, 4 cents.

— Cartoline postali, su cui è scritto soltanto un indirizzo, nemmeno la data: 1 cent.

— Lettere raccomandate pagano la tariffa ordinaria, cioè 5 cents per ogni oncia, piú 10 cents per la raccomandazione.

— Giornali e periodici, libri e stampati 1 cent ogni due oncie.

Per qualunque località degli Stati Uniti

e per Guam. Hawaii, isole Filippine, Porto Rico, Tutuila, Canal Zone, (Canale di Panama), Cuba, Messico e la Repubblica di Panama:

— Lettere, manoscritti e quanto altro è chiuso in busta: 2 cents per oncia o frazione di oncia.

— Questa tariffa è valida anche per le lettere dirette nella Gran Bretagna ed Irlanda.

— Cartoline postali, 1 cent.

— Giornali e periodici 1 cent ogni 4 oncie o frazione.

— Stampati diversi e libri, 1 cent ogni due oncie o frazione.

Lettere per "special delivery" (espresso)

Aggiungendo alla francatura regolare 10 cents di francobolli, e scrivendo vicino i francobolli in carattere chiaro e ben visibile **"special delivery"** le lettere vengono rimesse immediatamente al destinatario, se questi risiede entro la zona locale di distribuzione postale, o dentro un miglio di distanza da qualunque ufficio postale degli Stati Uniti.

Raccomandazione di lettera o pacco postale

La raccomandazione provvede alla sicura trasmissione e consegna delle lettere. Gli articoli raccomandati dalle poste degli Stati Uniti vanno in qualunque ufficio postale del mondo. Tutte le lettere e pacchi di qualche valore o contenenti articoli di valore dovrebbero esser sempre spediti raccomandati. La raccomandazione costa dieci cents in piú della tariffa ordinaria, tanto per l'interno quanto per l'estero. Non dimenticate di conservare la ricevuta che vi vien data dall'ufficio postale quando voi raccomandate lettere o pacchi. Senza nessun'altra spesa, ogni lettera o pacco raccomandato (registered) per cui si sia pagato la debita tariffa su accennata in qualunque ufficio postale degli Stati Uniti e che sia diretto a qualsiasi parte degli Stati Uniti, è assicurato, in caso di perdita, per un valore massimo di $25,00 (25 dollari). Lettere e pacchi possono venire raccomandati in qualsiasi ufficio postale e succursale (postal station). Tutti gli uffici e succursali accettano raccomandate dalle 9 di mattina alle 6 di sera.

PACCHI POSTALI PER L'ESTERO: — La tariffa per mandare pacchi postali dagli Stati Uniti in

Italia, o altri paesi stranieri è di 12 cents la libbra o frazione di libbra. Il peso massimo è di 11 libbre. La raccomandazione dei pacchi costa 10 cents.

PER L'INTERNO DEGLI STATI UNITI: — Il servizio dei pacchi postali è limitatissimo. La posta trasmette merci di ogni genere alla tariffa di 1 cent per oncia o frazione di oncia, ma nessun pacco può superare il peso di 4 libbre. Pacchi di ogni dimensione e peso, e che non contengono esplosivi o merce deperibile, possono mandarsi per mezzo di compagnie di **"express"**. Fra queste compagnie le piú importanti sono:

Adams Express Company.
American Express Company
National „ „
Pacific „ „
Southern „ „
United States Express Company
Wells, Fargo and Company.

Le loro tariffe sono, spesso, quasi uguali a quelle postali, oppure differiscono poco. Uffici di dette compagnie si trovano dovunque, nei piú piccoli paesi degli Stati Uniti.

SERVIZIO TELEGRAFICO

Negli Stati Uniti il servizio telegrafico non è fatto dal governo, ma bensì da compagnie private.

TARIFFA PER L'INTERNO. — La tariffa varia a seconda delle distanze. Vi è sempre una quota fissa per le prime dieci parole, ed un tanto per ogni parola in piú. Il nome, l'indirizzo del destinatario e la firma del mittente sono trasmesse senza spesa.

TARIFFA PER L'ESTERO E PER PAESI OLTRE L'OCEANO — La tariffa è diversa per i diversi paesi. Per l'Italia, da **New York**, è di 31 cents per ogni parola. Si paga anche per il nome e per l'indirizzo del destinatario e per la firma del mittente.

NOMI DEGLI STATI E TERRITORI, (CON LE LORO ABBREVIAZIONI). LE LORO CITTA' CAPITALI, POPOLAZIONE E SUPERFICIE.

Stati e Territori	Abbrev.	Cittá Capitali	Popolazione	Superficie Miglia quadrate
Alabama	Ala.	Montgomery	1,828,697	52,250
Alaska Territory	A. T.	Juneau	63,592	590,884
Arizona	Ariz.	Phoenix	122,931	113,020
Arkansas	Ark.	Little Rock	1,311,564	53,850
California	Calif.	Sacramento	1,485,053	158,360
Colorado	Col.	Denver	539,700	103,925
Connecticut	Conn.	Hartford	908,420	4,990
Delaware	Del.	Dover	184,735	2,050
District of Columbia	D. C.	Washington.	278,718	70
Florida	Fla.	Tallahassee	528,542	58,680
Georgia	Ga.	Atlanta	2,216,331	59,475
Hawaii Territory	Hai. T.	Honolulu	154,001	6,740
Idaho	Idaho	Boise	161,773	84,800
Illinois	Ill.	Springfield	4,821,550	56,650
Indiana	Ind.	Indianapolis	2,516,462	36,350
Iowa	Iowa.	Des Moines	2,231,853	56,025
Kansas	Kan	Topeka	1,470,495	82,080
Kentucky	Ky.	Frankfort	2,147,174	40,400
Louisiana	La.	Baton Rouge.	1,381,625	48,720
Maine	Me.	Augusta	694,466	33,040
Maryland	Md.	Annapolis	1,188,044	12,210
Massachusetts	Mass.	Boston	2,805,345	8,315
Michigan	Mich.	Lansing	2,420,982	58,915

Stati e Territori	Abbrev.	Città Capitali	Popolazione	Superficie Miglia quadrate
Minnesota	Minn.	St. Paul	1,751,394	83,365
Mississippi	Miss.	Jackson	1,551,270	46,810
Missouri	Mo.	Jefferson City	3,106,665	69,415
Montana	Mont.	Helena	243,329	146,080
Nebraska	Neb.	Lincoln	1,066,300	77,510
Nevada	Nev.	Carson City	42,335	110,700
New Hampshire	N. H.	Concord	411,588	9,305
New Jersey	N. J.	Trenton	1,883,669	7,815
New Mexico	N. Mex.	Santa Fe.	196,310	122,580
New York	N. Y.	Albany	7,268,894	49,170
North Carolina	N. C.	Raleigh	1,893,810	52,250
North Dakota	N. Dak.	Bismarck	319,146	70,795
Ohio	O.	Columbus	4,157,545	41,060
Oklahoma	Okla.	Guthrie	790,391	70,057
Oregon	Ore.	Salem	413,566	96,030
Pennsylvania	Penn.	Harrisburg	6,302,115	45,215
Rhode Island	R. I.	Providence	428,556	1,250
South Carolina	S. C.	Columbia	1,340,316	30,570
South Dakota	S. D.	Pierre	401,570	77,650
Tennessee	Tenn.	Nashville	2,020,616	42,050
Texas	Tex.	Austin	3,048,710	265,780
Utah	Utah	Salt Lake City	276,749	84,970
Vermont	Vt.	Montpelier	343,641	9,565
Virginia	Va.	Richmond	1,854,184	42,450
Washington	Wash.	Olympia	518,103	69,180
West Virginia	W. Va.	Charleston	956,800	24,780
Wisconsin	Wis.	Madison	2,069,042	56,040
Wyoming	Wyo.	Cheyenne	92,531	97,890

LA MONETA IN USO NEGLI STATI UNITI

L'unità di moneta negli Stati Uniti è il dollaro, che è uguale a circa lire 5,15 in oro. Il dollaro si divide in 100 cents, o soldi, del valore di circa 5 centesimi ognuno. La moneta corrente negli Stati Uniti è di oro, d'argento, di nickel, di rame e di carta. I biglietti di carta monetata sono di 1, di 2, di 5, di 10 e più dollari ciascuno. Non v'è differenza di valore fra la moneta di oro, quella d'argento o di carta. Ordinariamente anzi, la carta è preferita all'oro ed all'argento perchè più facile a portarsi. Le più piccole monete di argento sono i **"quarters"** grandi quasi quanto le lire italiane, i quali hanno il valore di 25 soldi, ed i **"dimes"** che hanno il valore di dieci soldi. Vi è la moneta di nickel, detta appunto comunemente **"nickel"**, che vale 5 soldi, e la moneta di rame, detta **"cent"** o **"penny"** che vale un soldo. La più piccola moneta d'oro è il dollaro: poi vi è il pezzo d'oro da due dollari e mezzo, quello da cinque, quello da dieci e quello da venti dollari.

PESI E MISURE IN USO NEGLI STATI UNITI

Negli Stati Uniti si usano le misure inglesi, le quali sono le seguenti:

Misure di Lunghezza

1 inch - millimetri 25.40
12 inches uguali a 1 foot (piede)
1 foot - centimetri 30.48
3 feet (piedi) uguali a 1 yard
1 yard - centimetri 91.44
1760 yards (5280 feet) uguali a 1 mile (miglio)
1 mile - metri 1609.

Misure di superficie.

144 square inches (inches quadrate) uguali a 1 square foot (1 piede quadrato)
1 piede quadrato uguale a metri quadrati 0,093
9 square feet (piedi quadrati) uguali a 1 square yard (yarda quadrata)
1 yarda quadrata uguale a metri quadrati 0,84
4840 square yards (yarde quadate) uguali a 1 acre
1 acre uguale a 4046,71 metri quadrati
1 acre uguale a 0,4047 ettari
640 acri uguali a 1 square mile (miglio quadrato)
1 miglio quadrato uguale a 2,58 chilometri quadrati.

Misure di Volume o Cubiche.

1728 Cubic inches (inches cubiche) uguali a 1 Cubic foot (piede cubico)
1 piede cubico uguale a metri cubici 0,02832
27 cubic feet (piedi cubici) uguali a 1 cubic yard (yarda cubica)
1 yarda cubica uguale a metri cubi 0,7645

Misure per gli aridi

2 pints (pinte) uguali a 1 quart.
8 quarts uguali a 1 peck
4 pecks uguali a 1 bushel.
1 pinta uguale a litri 0,55
1 quarto uguale a litri 1,1
1 peck uguale a litri 8,8
1 bushel uguale a litri 35,239

Misure per i liquidi.

4 gills uguali a 1 pint.
2 pints uguali a 1 quart
4 quarts uguali a 1 gallon

31-½ gallons uguali a 1 barrel (barile)
2 barrels uguali a 1 hogshead
1 pinta uguale a litri 0,47
1 quarto uguale a litri 0,9464
1 gallone uguale a litri 3,785
1 barile guale a ettolitri 1,19

Pesi.

16 ounces (oncie) uguali a 1 pound (libbra)
2000 pounds (libbre) uguali a 1 ton (tonnellata)
2240 pounds (libbre) uguali a 1 long ton (tonnellata).
1 ounce (oncia) uguale a 28,35 grammi
1 pound (libbra) uguale a 0,4536 chilogrammi
1 ton uguale a 0,907 tonnellate metriche
1 ton uguale a 910 chilogrammi.
1 long ton uguale a 1,017 chilogrammi.

PASSAPORTI

Gli Italiani che sono divenuti cittadini americani e che, desiderando andare in Italia, voglion fornirsi di passaporto, debbon farne richiesta alla "Passport Division, Washington, D. C.", unendo alla domanda le loro carte di cittadinanza, più un dollaro.

I consoli italiani negli Stati Uniti rilasciano passaporti italiani a coloro che sono sudditi italiani. Questi passaporti danno gli stessi diritti che i passaporti emessi dalle competenti autorità in Italia. Chi possiede il passaporto consolare può andare e venire dall'Italia senza aver bisogno di domandarne un altro alle autorità italiane. Il passaporto italiano ha validità di tre anni.

UFFICI DIPLOMATICI E CONSOLARI ITALIANI NEGLI STATI UNITI

La seguente lista di uffici diplomatici e consolari italiani negli Stati Uniti sarà utile tanto agli immigrati italiani in America, quanto ai loro amici e parenti che sono in Italia. Non si danno i nomi dei consoli e diplomatici perchè essi cambiano di tanto in tanto. Quando nella lista non è indicato il nome della strada, basta scrivere l'indirizzo così: "Italian Consulate" oppure "Italian Consular Agency" aggiungendo il nome della città e quello dello Stato, dove ha sede l'Ufficio al quale vi rivolgete.

DURANTE LA RICREAZIONE.
Insegnamento delle danze nazionali nelle scuole pubbliche di New York.

NOME DELLO STATO	NOME DELL'UFFICIO CONSOLARE	NOME DELLA CITTA' DOVE HA SEDE L'UFFICIO
ALABAMA:	Agenzia Consolare	Mobile, Ala.
	Agenzia Consolare	Birmingham, Ala.
ALASKA (Territorio):	Consolato Generale	San Francisco, Cal.
ARIZONA idem	Consolato	1024 Grant Ave., Denver, Colo.
ARKANSAS:	Consolato	206 Baronne St., New Orleans, La.
CALIFORNIA:	Consolato Generale	Butler Bldg. Stanza 827, San Francisco, Cal.
	Agenzia Consolare	515 International Bank Bldg. Angolo Temple & Spring Sts., Los Angeles, Cal.
COLORADO:	Consolato:	1024 Grant Ave., Denver, Colo.
	Agenzia Consolare	Commercial Street, Packer Bldg., Trinidad, Col.
CONNECTICUT:	Agenzia Consolare	125 Olive Street, New Haven, Conn.
DELAWARE:	Consolato:	216 So. 4th Street, Philadelphia, Pa.
COLUMBIA (Distretto di):	Consolato:	Angolo 20th & O. Sts. N. W. Washington, D. C.
FLORIDA:	Agenzia Consolare	107 Water Street, Tampa, Fla.
	Agenzia Consolare	1 West Garden St., Blount Bldg., Pensacola, Fla.
	Agenzia Consolare	Key West, Fla.
GEORGIA:	Agenzia Consolare	104 Bay Street East, Savannah, Ga.
IDAHO:	Consolato:	1024 Grant Ave., Denver, Colo.
ILLINOIS:	Consolato:	Commercial National Bank Bldg., 115 Adams St., 4.o piano, stanze 432-34, Chicago, Ill.
	Agenzia Consolare	Myers Bldg., Washington Street, 5.o piano, stanza 54, Springfield, Ill.
INDIANA:	Agenzia Consolare	29 South Delaware St., Indianapolis, Ind.

NOME DELLO STATO	NOME DELL'UFFICIO CONSOLARE	NOME DELLA CITTA' DOVE HA SEDE L'UFFICIO
IOWA:	Agenzia Consolare	149 Detroit Street, Milwaukee, Wis.
KANSAS:	Consolato:	1024 Grant Ave .,Denver, Colo.
KENTUCKY:	Agenzia Consolare	330 West Main St., Louisville, Ky.
LOUISIANA:	Consolato:	206 Baronne Street, New Orleans, La.
MAINE:	Agenzia Consolare	115 Middle Street, Portland, Me.
MARYLAND:	Agenzia Consolare	39 Custom House Ave., Bourse Bldg, Baltimore,
MASSACHUSETTS:	Consolato:	153 Milk Street, Boston, Mass.
	Agenzia Consolare	134 Common Street, Lawrence, Mass.
	Agenzia Consolare	Springfield, Mass.
MICHIGAN:	Agenzia Consolare	301 Sixth Street, Calumet, Mich.
	Agenzia Consolare	249 Adams Ave., Detroit, Mich.
MINNESOTA:	Agenzia Consolare	61 East 6th St. McClure Bldg. Saint Paul, Minn.
MISSISSIPPI:	Agenzia Consolare	2005, 14th St., Hewes Bldg. 6.o piano, stanza 511, Gulfsport, Miss.
MISSOURI:	Agenzia Consolare	1016 No. 7th St., St. Louis, Mo.
	Agenzia Consolare	512 E. 5th St., Kansas City, Mo.
MONTANA:	Agenzia Consolare	105 Park Street., Butte, Mont.
NEBRASKA:	Consolato	Denver, Colo.
NEVADA:	Consolato	Butler Bldg., San Francisco, Cal.
NEW HAMPSHIRE:	Consolato	153 Milk Street, Boston, Mass.
NEW JERSEY:	Agenzia Consolare	476 Broadway, Newark, N. J.
	Agenzia Consolare	344 Elmer St., Trenton, N. J.
NEW MEXICO (Territorio):	Consolato	1024 Grant Ave., Denver, Colo.
	Agenzia Consolare	Commercial St., Trinidad, Colo.
NEW YORK:	Consolato Generale	226 Lafayette Street, New York, N. Y.

NOME DELLO STATO	NOME DELL'UFFICIO CONSOLARE	NOME DELLA CITTA' DOVE HA SEDE L'UFFICIO
	Agenzia Consolare ...	119 Madison Ave., Albany, N. Y.
	Agenzia Consolare ..	31 Church St., Buffalo, N. Y.
	Agenzia Consolare ..	225 So. Broadway, Yonkers, N. Y.
NORTH CAROLINA :	Agenzia Consolare ..	81 Rutledge Ave., Charleston, S. C.
NORTH DAKOTA: ..	Consolato:	1024 Grant Ave., Denver, Colo.
OHIO:	Agenzia Consolare ..	1127 Vine St., 1.o piano, Cincinnati, O.
	Agenzia Consolare ..	1247 Prospect Ave., S. Cleveland, O.
OKLAHOMA:	Consolato:	1024 Grant Ave., Denver, Colo.
OREGON:	Agenzia Consolare ..	46 Fifth Ave., Portland, Oregon
PENNSYLVANIA: ...	Consolato	216 So. 4th Street, Philadelphia, Pa.
	Vice Consolato	Curry Bldg., Angolo Ross St. & 4th Ave., Pittsburg, Pa.
	Agenzia Consolare ..	Stuce St., & Breck Court, People's National Bank, stanze 10-11, Scranton Pa.
	Agenzia Consolare ..	37 North Brady Street, Dubois, Pa.
RHODE ISLAND: ...	Agenzia Consolare ..	2 Market Street, Providence, R. I.
SOUTH CAROLINA :	Agenzia Consolare ..	81 Rutledge Ave., Charleston, S. C.
SOUTH DAKOTA: ..	Consolato:	1024 Grant Ave., Denver, Colo.
TENNESSEE:	Agenzia Consolare ..	Memphis, Tenn.
TEXAS:	Agenzia Consolare ..	2003 Strand Street, Galveston, Texas
UTAH:	Agenzia Consolare ..	200, 25th St Ogden, Utah.
VERMONT:	Consolato	153 Milk Street, Boston, Mass.
VIRGINIA:	Agenzia Consolare ..	84 Bank St., Norfolk, Va.
WASHINGTON:	Agenzia Consolare ..	People's Savings Bank Bldg. Angolo Pike St. & Second Ave. Seattle, Wash.
WEST VIRGINIA: ..	Agenzia Consolare ..	309 Madison St., Fairmont, W. Va.
WISCONSIN:	Agenzia Consolare ..	149 Detroit St., Milwaukee, Wis.
WYOMING:	Consolato:	1024 Grant Ave., Denver, Colo.

Lista degli Uffici Pubblici di Collocamento negli Stati Uniti

NOME DELLA CITTA'	UFFICIO (se federale, di Stato o Municipale)	INDIRIZZO
	CALIFORNIA	
Sacramento	Municipale	1007, Pervish St.
Los Angeles	"	217, E. 2nd Str.
	COLORADO	
Colorado Springs	Stato	14, N. Nevada St.
Denver	"	1515, Larimer St., Stanza 200
Pueblo	"	Board of Trade Building
	CONNECTICUT	
Bridgeport	Stato	60, Cannon St.
Hartford	"	135, Trumbull St.,
New Haven	"	39, Church St.,
Norwich	"	49, Broadway.
Waterbury	"	36, So. Main St.
	ILLINOIS	
Chicago	Stato	North Side, 259, N. Clark St.
"	"	South Side, 429, Wabash Ave.
"	"	West Side, 79-81 W. Randolph St.
Eeast St. Louis	"	219, St. Louis Avenue
Peoria	"	206, S. Jefferson St.
	INDIANA	
Indianapolis	Stato	Stanza 32, State House.
	KANSAS	
Topeka	Stato	Palazzo del Governo — (Government Bldg)

NOME DELLA CITTA'	UFFICIO (se Federale, di Stato o Municipale)	INDIRIZZO
	MARYLAND	
Baltimore ....:	Stato	: Fayette & Valvert Sts., stanza 100
	MASSACHUSETTS	
Boston ....:	Stato	: 8, Kneeland Street.
Fall River ....:	"	: Bradford Durfee Textile School
Springfield ....:	"	: 37, Bridge Street.
	MICHIGAN	
Detroit ....:	Stato	: City Hall (Municipio) Basamento
Grand Rapids ....:	"	: 113 Canal Street.
Kalamazoo ....:	"	: 301-305 Peek Bldg.
Saginaw ....:	"	: City Hall (Municipio) Piano terreno.
Jackson ....:	"	: People's National Bank Building, Stanza 7.
	MINNESOTA	
Minneapolis ....:	Stato	: Angolo 4th St. & 3rd Ave. Municipio.
	MISSOURI	
Kansas City ....:	Stato	: Nelson Building, Stanza 207
St. Joseph ....:	"	: 407 Felix Street
St. Louis ....:	"	: 813-½ Chestnut St.
	MONTANA	
Butte ....:	Municipale	: City Hall (Municipio)
	NEW JERSEY	
Newark ....:	Municipale	: City Hall (Municipio)
	NEW YORK	
New York ....:	Federale	: 17 Pearl Street
	OHIO	
Cincinnati ....:	Stato	122 Garfield Place
Cleveland ....:	"	: Tabernacle Bldg, Clair Ave.

NOME DELLA CITTA'	UFFICIO (se Federale, di Stato o Municipale)	INDIRIZZO
Columbus	"	Deshler Block
Dayton	"	24, Pruden Black
Toledo	"	3-4 Palazzo della Camera di Commercio
	OKLAHOMA	
Guthrie	Stato	State House, presso il Commissario Statale di Lavoro.
	WASHINGTON	
Seattle	Municipale	4th Ave. So., near Yesler Ave.
Spokane	"	City Hall (Municipio)
Tacoma	"	City Hall (Municipio)
	WEST VIRGINIA	
Wheeling	Stato	143, 16th St.
	WISCONSIN	
La Crosse	Stato	City Hall (Municipio)
Milwaukee	"	201 West Water St.
Oshkosh	"	City Hall (Municipio)
Superior	"	City Hall (Municipio)

AVVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI PER L'IMMIGRANTE ITALIANO

STATE IN GUARDIA contro gli imbroglioni Essi abbondanc fra gli expressmen, (porta-bagagli e facchini), fra i cabmen, (ossia cochieri di vetture pubbliche); fra le guide, gli agenti di compagnie di navigazione e di alberghi, e fra coloro che si spacciano per giornalisti od avvocati.

STATE IN GUARDIA contro i notai. I doveri del notaio in America sono pressocchè imitati a vidimare le firme dei testimoni su i documenti legali. L'esser notaio non richiede alcuna istruzione legale; e molti di costoro sono degli ignoranti, incapaci di compilare i documenti che passanc per i loro uffici.

STATE IN GUARDIA contro la gente che vi si mostra troppo facilmente amica. Fra questa specialmente gli imbroglioni abbondano a bordo e a terra. Non vi fidate di estranei che si offrono di cambiarvi il denaro, di comprare il biglietto per conto vostro, di custodire gli articoli di vostra proprietà insieme con i loro o vice versa. Spesse volte l'apparenza inganna Non portate mai addosso il vostro denaro· Depositatelo alla cassa di risparmio. Non vi fidate di coloro che vi si fanno attorno appena arrivate e che si dichiarano vostri protettori, vostri amici, vostri "compaesani". Coloro che si fanno chiamar banchieri sono spesso degli avventurieri. Domandate in New York quanti Italiani han perduto il denaro affidandolo a questa gente.

LE RAGAZZE E LE DONNE GIOVANI DEBBONO DIFFIDARE DEGLI UOMINI SCONOSCIUTI CHE OFFRONO LORO OCCUPAZIONI BEN RETRIBUITE O CHE FANNO LORO PROPOSTE DI MATRIMONIO.

ABBIATE GRANDE CAUTELA nel cambiare il denaro, nel dare e ricevere il resto fino a che conoscete bene la moneta buona dalla falsa, e fino a che siete esperti nel contar la moneta americana.

NON COMPRATE terreno a lotti, e non li accettate neanche se regalati; perchè si regalano soltanto le cose che non hanno alcun valore.

DIFFIDATE delle imprese minerarie che mettono avvisi sui giornali italiani. NON COMPRATE MAI AZIONI DI IMPRESE ANNUNZIATE SUI GIORNALI. Nessun lavoratore dovrebbe mai investire il denaro in imprese di speculazione. Il lavoratore deve depositare il proprio denaro esclusivamente alla cassa di risparmio. Il denaro dell'operaio è prezioso; perchè è stato guadagnato col sudore della fronte.

L'ITALIANO, come pure ogni altro straniero, negli Stati Uniti, è apprezzato quando egli conduce un'esistenza conforme alla vita sociale americana. Fino a che non si conforma a questa, non viene tenuto in nessun conto. Perciò fate parte di società americane; leggete giornali americani; procurate di adattarvi ai modi, ai costumi, alle abitudini degli Americani. Inscrivetevi alla Lega, (Union), della quale fanno parte gli operai del vostro mestiere.

ABBANDONATE ogni pregiudizio campanilistico, e rammentatevi che tutti i lavoratori sono fratelli, in qualunque provincia d'Italia, o in qualunque nazione del mondo essi sieno nati.

TRATTATE GENTILMENTE LE DONNE ED I RAGAZZI. Il maltrattare le donne ed i ragazzi è severamente punito negli Stati Uniti.

NON SIATE AVVERSO A TESTIMONIARE dinanzi ai giudici. L'aiutare i magistrati nell'amministrazione delle leggi, e nella punizione dei delinquenti è un dovere di ogni uomo onesto.

GLI ITALIANI sono troppo pronti a ricorrere alla

LA LIBERTA' CHE ILLUMINA IL MONDO.
STATUA NEL PORTO DI NEW YORK.

violenza nei litigi. Se questa brutta abitudine potesse essere smessa, gli immigranti italiani sarebbero subito accolti meglio in America, poichè questo è appunto ciò che maggiormente li rende malvisti agli Americani. L'uso della forza brutale è da barbari.

Gettate via tutte le armi che possedete. Tenete sacro l'onore del nome italiano.

PARLATE A VOCE BASSA.

PROCURATE DI NON FARE TROPPI GESTI QUANDO PARLATE, E NON VI ECCITATE NELLE DISCUSSIONI.

ABBIATE CURA DEL VOSTRO ASPETTO. Siate molto accorti alla vostra pulizia personale, **ed a** quella della vostra famiglia. Vestitevi e mangiate **bene.**

DICIAMO ANCORA UNA VOLTA: SE SIETE MALATO non rivolgetevi mai a **istituti medici** e non abbiate fiducia dei medici che non vedete. SE VI ACCADE UN INFORTUNIO sul lavoro rivolgetevi subito al vostro console prima di accettare le offerte di avvocati privati.

NON FATE ABUSO DI BEVANDE.

SEGUENDO QUESTE AVVERTENZE SARETE RISPETTATI E BENE ACCOLTI IN AMERICA.